



企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

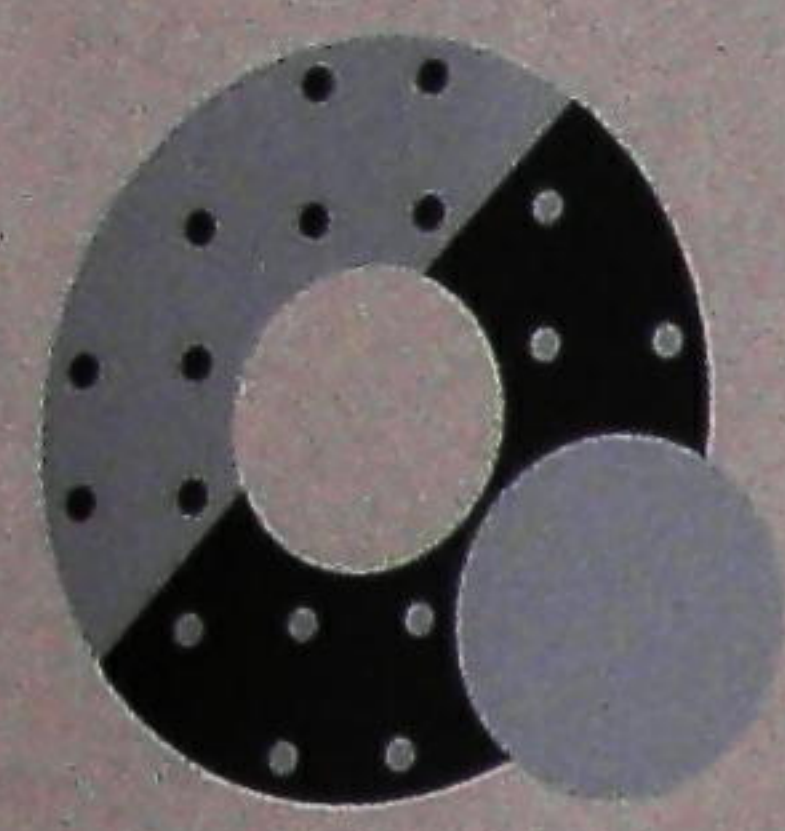
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

二零零七年七月 JULY 2007

回歸十年 香港再展翅
Hong Kong Flies High at
the 10th Anniversary
of the Handover

10th





香港工商業獎
2007
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

歡迎參加

2007 香港工商業獎：機器及設備設計

從2005年開始，「香港工業獎」與「香港服務業獎」合併，新的獎勵計劃名為「香港工商業獎」。香港中華廠商聯合會為「香港工商業獎：機器及設備設計」比賽之主辦機構，藉以促進工業多元化，鼓勵廠商發展及改良產品。現已接受2007年香港工商業獎比賽的報名申請。

參賽類別

參賽產品分為六個組別：

1. 生產機器及設備
2. 生產工具之配件及零件
3. 科學儀器、計量儀器、控制及測試設備及其配件或零件
4. 辦公室文儀用具（包括電腦）及通訊器材
5. 工業用之電腦軟件
6. 雜項類

獎項

比賽中最傑出之產品可獲頒發「香港工商業獎：機器及設備設計大獎」，各組別得獎產品則可獲頒發「香港工商業獎：機器及設備設計獎」，優異產品則獲「香港工商業獎：機器及設備設計優異證書」。

參賽資格

所有參賽產品之設計研究或製造，必須完全或實質上在香港進行。

截止報名日期

2007年8月3日

比賽現已接受報名，歡迎踴躍參加。報名表格及章程可在廠商會中環總辦事處及各分處索取。倘有查詢，請與香港中華廠商聯合會聯絡：

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈一字樓

電話：2542 8621 / 2542 8624

圖文傳真：2541 4541

電郵：esi@cma.org.hk / xss@cma.org.hk

有關香港工業獎計劃詳細資料，請瀏覽以下網址：
<http://www.hkindustryaward.org>



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

HONG KONG 企業雄才
ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉登有限公司

Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No.26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: <http://www.cma.org.hk>
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈7樓702室
Rm 702, Guangdong Artex Building,
85-99 Zhongshan Road 7, Guangzhou, China
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 / (86) (20) 8129 7636
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875 / (86) (20) 8129 7971
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198 圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: <http://www.cmatcl.com>
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
Room 715, East of 7th Floor, Building 206, Tairan Industrial
Park, Chegongmiao, Futian District, Shenzhen, China
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號6樓
6th Floor, No.8 Baoqing Road, Shanghai, China
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

本刊歡迎轉載，惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零七年七月號 JULY 2007

14 會長序言 Message from President

得西南者得天下
Southwestern China The Door to Tapping the Mainland Market

16 立法會內外

「工商及科技局」應改名「工商科技經濟局」

18 專題 Focus

回歸十年 香港再展翅
Hong Kong Flies High at the 10th Anniversary of the Handover

27 人物專訪 Profile

草姬國際有限公司董事總經理郭致因
Gammy Kwok, General Manager of Herbs Generation International Ltd.

30 廠商會動態 CMA Activities

- 本會赴廣交會代表團 CMA Delegation to the 101st Session of China Import and Export Fair
- 本會歡迎環境運輸及工務局局長廖秀冬
CMA Dinner Reception in honour of Dr Sarah Liao, Secretary for Environment, Transport and Works
- 本會與曾憲梓、梁愛詩會面 Meeting with Dr Tsang Hin Chi and Ms Elsie Leung
- 日本駐港總領事交流午餐 CMA Lunch Reception in honour of Consul-General of Japan
- 本會與經濟發展及勞工局代表會面
Meeting with Representatives of Economic Development and Labour Bureau
- 「泛珠三角商貿通關便利化論壇」及慶祝晚宴
"Pan-PRD Customs Trade Facilitation Forum" & Dinner Reception
- 2007 徐州 (香港) 投資合作推介會暨招待午餐
2007 Xuzhou (Hong Kong) Investment Promotion Seminar cum Lunch Reception
- 南昌經濟技術開發區 (香港) 推介會
Nanchang Economic and Technology Development Zone (Hong Kong) Promotion Forum
- 中國·淮安 (香港) 現代服務業投資說明會
China Huai'an (Hong Kong) Modern Service Industry Investment Promotion Conference
- 2007 三峽·宜昌 (香港) 投資洽談會 2007 Three Gorges-Yichang (Hong Kong) Investment Fair
- 2007 貴州省安順市 (香港) 旅遊說明會 Guizhou Province Anshun (Hong Kong) Tourism Promotion
- 南昌 (香港) 項目推介懇談會 Nanchang (Hong Kong) Promotion Conference
- 「香港回歸 10 周年十件大事評選」啟動儀式
Kick-Off Ceremony of "Celebration of 10th Anniversary of the Establishment of the HKSAR - Ten Most Significant Events of HKSAR for the Decade"
- 第十二屆澳門國際貿易投資展覽會 (MIF) 推介會暨招待午餐
Presentation and Lunch Reception of the 12th Macao International Trade and Investment Fair (MIF)
- 廠商會中學球類日 Annual Ball Games Day of CMA Secondary School

38 政經迴響 Eye on Politics & Economy

本會對行政長官和立法會普選模式的建議

39 香港品牌發展局通訊

- 2007 年度「中小企品牌群策營」
- 最佳創建品牌企業獎 2007 (大中華區) 頒獎典禮

40 檢定中心通訊 CMA Testing

PAHs 含量影響廣泛產品之安全性 PAHs Content - A New Cause of Concern for Product Safety

42 會員特區 (會員服務多面睇/會員活動報告/新會員/會員優惠/會員快拍)

- 公司秘書服務
- 會員「商」聚 Happy Hour
- EFE 形象設計度身訂做舒適服飾

46 科研新知

太陽能—風能互補可再生能源發電系統

47 息息「商」關 Business Broadband

- P2E2 方案助企業減排 為藍天打氣
- 流動性過剩與內地股市泡沫

50 中國工資錦囊

- 廈門市
- 加工貿易快線資訊速遞 《勞動合同法 (草案)》第三次審議

53 消閒加油站

龍舟鼓舞 黃油蟹當道

54 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

56 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions



3公升新裝，
健康滋味浪接浪！



新裝上市

獅球牌
初榨橄欖芥花籽油
Extra Virgin Olive Oil with Canola Oil

淨含量 Net Volume 3公升 L
100% 純橄欖油



獅球牌初榨橄欖芥花籽油全新3公升裝，滿載豐富Omega-3，有助強健心臟，煮出更多健康好滋味！

• 精選芥花籽油加入優質初榨橄欖油調製而成 • 含豐富Omega-3脂肪酸，有助強健心臟
• 含極高單元不飽和脂肪酸，能降低壞膽固醇 • 煙點高、油煙少，適合烹調中西美食，煎炒煮炸皆合適



3x900毫升裝

3公升裝

吉野家
YOSHINOYA

牛肉飯專門店

野菜
Japanese
Vegetable Beef Bowl

牛肉飯
ぎゅうどん



推廣期有限
Provided for limited period

圖片之食物大小只作參考之用
Size shown in the picture is for reference only

吉野家快餐(香港)有限公司
保留此推廣最後決定權
Yoshinoya Fast Food
(Hong Kong) Ltd
reserves the right on
a final decision
in case of disputes over
this promotion

Eat More Beef



套餐 SET

野菜牛肉飯(大) +
16安士汽水 或
麵豉湯 或 日本茶

Large Japanese Vegetable Beef Bowl +
16oz Soft Drink or
Miso Soup or Japanese Tea



\$28

野菜牛肉飯(大) +
麵豉湯+泡菜+甜品+
16安士汽水 或 日本茶

Large Japanese Vegetable Beef Bowl +
Miso Soup + Kimchi + Dessert +
16oz Soft Drink or Japanese Tea



\$35

野菜牛肉飯(大) +
鹽燒三文魚+泡菜+
16安士汽水 或 麵豉湯 或 日本茶

Large Japanese Vegetable Beef Bowl +
Salmon Only + Kimchi +
16oz Soft Drink or
Miso Soup or Japanese Tea



\$38

香港 Hong Kong Island

上環德輔道中 2 樓 228 號舖
Shop 228, 2/F, Shun Tak Centre,
Sheung Wan
☎ 2559 2820

中環皇后大道中 18 號大馬路地舖
G/F, Grand Bldg, 18 Connaught Rd
Central, Central
☎ 2520 8600

灣仔軒尼詩道 8 號中環大廈地下 B 舖
Shop B, G/F, China Hong Kong Tower,
8 Hennessy Rd, Wanchai
☎ 2520 0953

灣仔軒尼詩道 303 號萬創大廈地下 B 舖
Shop B, G/F, CRE Bldg,
303 Hennessy Rd, Wanchai
☎ 2583 9668

銅鑼灣維多利亞道 491 號京都廣場地庫
Basement, Kyoto Plaza,
491 Lockhart Rd, Causeway Bay
☎ 2538 1681

北角英皇道 260 號怡和中心地舖
G/F, Jardine Engineering Hse,
260 King's Rd, North Point
☎ 2568 3200

葵青區葵興中心 1 樓 114 號
Shop 114, 1/F, New Jade
Shopping Arcade, Chai Wan
☎ 2556 6166

灣仔軒尼詩道 3 樓 305 號
Shop 305, 3/F, Chi Fu Landmark,
Pokfulam
☎ 2875 2200

香港仔香港仔中心 5 期地下 4B 舖
Shop 4B, G/F, Site 5,
Aberdeen Centre, Aberdeen
☎ 2518 8972

九龍 Kowloon

藍田匯景廣場 4 樓 2 號舖 A
Portion A, Unit 2, Level 4,
Scensway Plaza, Lam Tin
☎ 2346 6620

觀塘創紀之城 5 期 5 樓 L5-2 舖
Shop L5-2, Level 5, 5pm,
Mileennium City 5, Kwun Tong
☎ 3148 1180

九龍城大馬路 1 期地下 114 號舖
Shop 114, G/F, Amoy Plaza Phase 1,
Kowloon Bay
☎ 2305 2585

九龍又一城 2 樓 26 號舖
Unit L2-26, Festival Walk,
Kowloon Tong
☎ 2265 8805

深水埗西九龍中心 2 樓 212A 號舖
Unit 212A, Level 2, Dragon Centre,
Shamshuipo
☎ 2720 8566

旺角彌敦道 4A 樓 8 號舖
Shop 8, Level 4A, Langham Place,
Mong Kok
☎ 3514 4388

旺角彌敦道 60 號鴻都大廈 12 號地舖
Shop 12, G/F, Concord Bldg,
60 Soy St, Mong Kok
☎ 2770 7670

佐敦佐敦道 31 號百誠大廈地下 A4 號舖
Shop A4, G/F, Pak Shing Bldg,
31 Jordan Rd, Jordan
☎ 3571 9911

尖沙咀金馬倫道 5 號大馬路廣場 B1 舖
Shop 5, 5/F, Plaza, 5 Cameron Rd,
Tsimshatsui
☎ 2721 0719

紅磡黃埔花園 11 期 G35 號地舖
Shop G35, G/F, Site 11,
Whampoa Garden, Hung Hom
☎ 2904 8831

油麻地彌敦道 534 號地舖
G/F, 534 Nathan Rd, Yau Ma Tei
☎ 2374 3928

新界 The New Territories

荃灣大馬路 10 號廣發大廈 1 樓
1/F, Dang Fat Mansion,
10 Tai Ho Rd, Tsuen Wan
☎ 2403 5877

荃灣新都會廣場 1 樓 189 號舖
Shop 189, Level 1, Metroplaza,
Kwai Fong
☎ 2428 2272

沙田第一城中心地下 50 號舖
Shop 50, G/F, City One Plaza,
Sha Tin
☎ 2637 2321

沙田新城市廣場 3 樓 108 號舖
Shop 108, Level 3,
Lucky Plaza, Sha Tin
☎ 2608 0463

沙田大圍金禧花園 1 樓 111 號舖
Shop 111, 1/F, Grandeur Shopping
Arcade, Tai Wai, Sha Tin
☎ 2608 2357

大埔中心 013 號地舖
Shop 013, Level 1, Tai Po Shopping
Centre, Tai Po
☎ 2684 0120

屯門康翠商場 112 號廣發大廈 20 號地舖
Shop G20, G/F, Eldo Court 112, Tuen Mun
☎ 2409 1119

元朗元龍商場 2 樓 213 號舖
Shop 213, 2/F, Yuen Long Plaza,
Yuen Long
☎ 2477 0277

將軍澳康翠商場 1 樓 135 號舖
Shop 135, 1/F, Hau Tak Shopping Centre,
Tsing Kwan O
☎ 2703 0277

將軍澳康翠商場 2 樓 20 號舖
Shop 20, Level 2, Fanning Town Centre,
Fanning
☎ 2677 2270

上水九龍廣場地庫大堂部份 2 號舖
Shop 2, New Concourse, KCR East Rail,
Sheung Shui Station
☎ 2668 3935

客戶服務熱線: 2371 6371
Customer Service Hotline

公司網頁
Corporate Web Site: www.yoshinoya-hk.com

良品質
QUALITY WITH PASSION





Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局

香港特區政府全資擁有 最高負責額為150億元
Wholly owned by the Government of HKSAR with statutory maximum liability at \$15 billion

出口放帳 全面保障

Protection for Exports on Credit Terms

買家風險 Buyer risks

- 無力償還貨款及破產
Insolvency and bankruptcy
- 收貨後拖欠貨款
Default in payment
- 貨物付運後拒絕提貨
Failure or refusal to take delivery of goods

國家風險 Country risks

- 包括外匯禁制、入口條例變更、戰爭、暴動及天災
Including blockage or delay in foreign exchange remittance, changes of import regulations, war, riot and natural disaster

服務範圍 Our services

- 出口信用保險
Export credit insurance
- 信貸管理
Credit management
- 有效出口融資抵押
Useful collateral for export financing
- 協助解決付款困難
Assisting in solving payment problems

2732 9988
www.ec-link.com.hk

EC link
信保易
24小時網上投保
Online insurance 24 hours a day



工欲善其事 必先利其器

akei®

开平雅琪工业园

占地总面积 210 亩

欲查詢更多資料，請瀏覽網站
www.akei.com.hk

歐美式20模腔高產吹瓶機



500ML=6000/小時



4L=900/小時



美國塑膠協會會員



ISO 9001



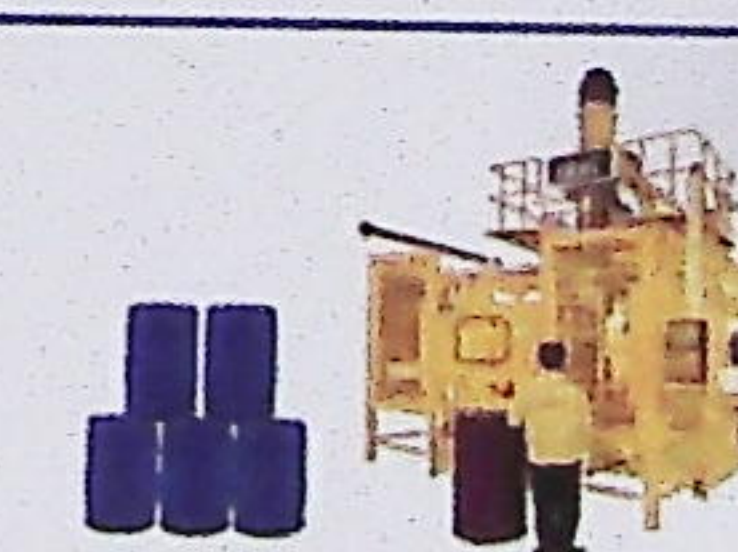
榮獲香港工業獎



高新技術企業



AK-90HA(50公升吹塑機)



AK-125HA(220公升吹瓶機)



AK-1201HA(1000公升吹瓶機)



AO-70-SN-TS 雙層模內貼標吹瓶機



神童(SB-40-TS)小瓶高產機



儲膠式(AO-90N-TS)工具箱好幫手



超快(AO-70SN-TS)高級吹瓶機



歐洲(GD-70-TS)高產吹瓶機

香港總公司 香港九龍青山道688 680號 嘉名工廠大廈1樓A11座 電話 (852) 27411312 2743897/3 27437318 27437319 傳真 (852) 27859560 電郵 akei@akei.com.hk	上海市 手機 013827019009 電郵 shanghai@akei.com.cn	天津市 手機 013827012010 電郵 tianjin@akei.com.cn	浙江省 手機 013827012108 電郵 zhejiang@akei.com.cn	河北省 手機 013827012110 電郵 hebei@akei.com.cn	四川省 手機 013827012115 電郵 sichuan@akei.com.cn
雅琪工業園 中國廣東省開平市雅琪工業園(郵編 529367) 電話 (0750) 2618888 2618889 傳真 (0750) 2618178 電郵 akei@akei.com.cn	湖南省 手機 013827012100 電郵 hunan@akei.com.cn	海南省 手機 013827012103 電郵 hainan@akei.com.cn	江蘇省 手機 013827012107 電郵 jiangsu@akei.com.cn	山東省 手機 013827012112 電郵 shandong@akei.com.cn	重慶市 手機 013827012118 電郵 chongqing@akei.com.cn
	福建省 手機 013827012101 電郵 fujian@akei.com.cn	湖北省 手機 013827012104 電郵 hubei@akei.com.cn	陝西省 手機 013827012108 電郵 shanxi@akei.com.cn	遼寧省 手機 013827012113 電郵 liaoning@akei.com.cn	雲南省 手機 013827012114 電郵 yunnan@akei.com.cn
	廣西省 手機 013827012102 電郵 guangxi@akei.com.cn	安徽省 手機 013827012105 電郵 anhui@akei.com.cn	河南省 手機 013827012109 電郵 henan@akei.com.cn	貴州省 手機 013827012111 電郵 guizhou@akei.com.cn	江西省 手機 013827012119 電郵 jiangxi@akei.com.cn

天德行海陸產品有限公司

皇 冠 牌



標 牌

日本蠔豉

北海道元貝

關西遼參

北海道刺參

精選日本干海參

南部吉品鮑

大間禾麻鮑

奧戶大網鮑

特選日本干鮑皇

以上產品、檢查嚴格、衛生可靠、食得放心。

地址：香港文咸西街42A地下

電話：2544-2363 傳真：2544-7000

E-mail: teemluck@biznetvigator.com

祝賀

香港特別行政區
成立十周年誌慶



中國銀行(香港)

BANK OF CHINA (HONG KONG)

熱烈祝賀 香港特區成立十周年



力勁科技集團有限公司
L.K. TECHNOLOGY HOLDINGS LIMITED

致 意

香港葵涌華星街1-7號美華工業大廈地下A座及8字樓A室
Unit A, G/F, & Unit A, 8/F, Mai Wah Industrial Building,
1-7 Wah Sing Street, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話(Tel): 3412 5500 傳真(Fax): 3412 5511
電子郵件(E-mail): sales@lkmachinery.com.hk
網址(Website): www.lktechnology.com

熱烈祝賀 香港特區成立十周年



其 士 集 團

致 意

熱烈祝賀 香港特區成立十周年

尹 德 勝

致 意

大中實業股份有限公司
昌明威企業有限公司

香港柴灣祥利街9號祥利工業大廈10樓
電話: 2898 9718 傳真: 2896 7755

熱烈祝賀 香港特區成立十周年

周潤賞、周盧美磁
致 意

九龍尖沙咀廣東道30號新港中心第1座809室
Rm 809, Silvercord Tower 1, 30 Canton Road, Tsimshatsui, Kln
電話 Tel: (852) 2375 7779 傳真 Fax: (852) 2375 7779

熱烈祝賀 香港特區成立十周年

 GOODWAY®

蔡 龍 威
致 意

威馬企業有限公司
Goodway Electrical Enterprise Ltd.
九龍土瓜灣落山道108號志昌工業大廈字樓A及C座
電話: (852) 2773 6889 傳真: (852) 2764 3181

熱烈祝賀 香港特區成立十周年

廠商會婦女委員會

主席: 周盧美磁
顧問: 周潤賞、羅富昌
上屆主席: 冼婁文英
副主席: 張戴月美、趙鍾月琮、張胡詠琚、雷蔡菊芬
司庫: 馮顯雅萍 副司庫: 李阮錦鑾
公關主任: 黃丁惠文 副公關主任: 龔燕霞、馮鄭慧芳
康樂主任: 倪陳慧冰 副康樂主任: 何關麗卿、陳陳燕兒、楊黃美慧

普通會員:
葉曹素華 林周瑞華 洪鄧蘊玲 尹霍淑儀 蔡馬愛娟 呂鄭佩芳 劉胡兆慧 黃陳月莉 李張慧美 麥林素英 唐李鳳嬌
倫李蓬轉 馬郭潔薇 岑余長潔 陳蕭美媽 張閻衛 梁陳銘坤 廖梁安妮 李利娜 黃何明雄 吳戴彩鸞 陳偉紅
劉月容 張綽然 莊綿綿 鄺雪卿 李綺華 蕭郭大津 朱李碧華 張璇菲 何珮 黃淑嫻 黎黃玉嫦
楊殷有娣 季昌珍 施吳蕙英 羅黃惠 郭羅美珍 馬少桃 梅明安 安曉瑜
贊助會員:
郭紹芬 王李清白 葉沈菊芳 陳邱敏英 劉金鳳 陳麗雅 陳美汎 周群笑 葉秀枝 梁美蓮

致 意

熱烈祝賀 香港特區成立十周年

楊孫西博士
羅富昌

ETHIOPIAL COFFEE CHAIN LTD

富士高實業控股有限公司

馬介欽

(排名不分先後)

致 意

We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

■ How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today.

Your WEEE and RoHS Consultant

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟 WEEE 及 RoHS 環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式 WEEE 及 RoHS 服務。除專業的 RoHS 測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

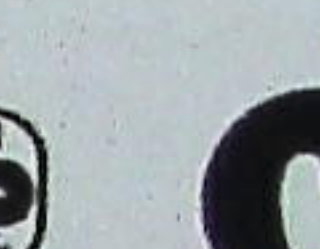
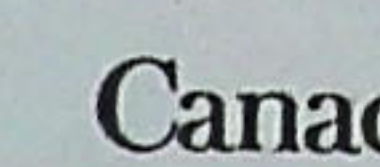
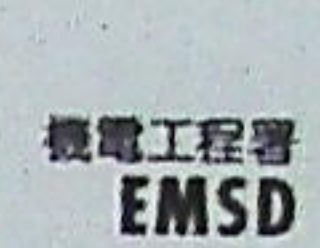
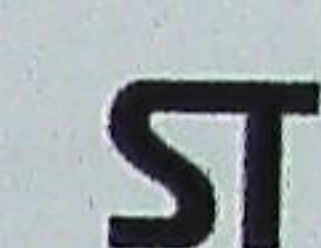
我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。

www.cmatcl.com

商業合作伙伴 Affiliations:



認可機構 Accreditations:



歡迎與我們聯絡

FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工貿園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm. 715, East of 7/F, Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao,
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: ktleee@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code: 200031
6/F, 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: simonchan@cmatcl.com

越南 Vietnam
34A Nguyen Thi Huynh St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 844 1240
圖文傳真 Fax: (84) 8 844 0251
電子郵件 E-mail: tnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachellmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com



CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心

會長 President

洪克強先生
Mr Peter H H Hung

永遠名譽會長
Permanent Honorary Presidents

洪祥佩先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永祺先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, GBS, JP

副會長 Vice-Presidents

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS, JP
蔡衍濤先生
Mr Choi Hin To, MH
周潤賢先生
Mr Chow Yun Sheung
羅志雄先生
Mr Charles C H Lo, MH
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪錦輝博士
Dr Danny Ngai Kam Fai, JP
施榮懷先生
Mr Irons Sze
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

總務委員會主席
Chairman of General Affairs
Standing Committee

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS, JP

財務委員會主席
Chairman of Finance Standing Committee

蔡衍濤先生
Mr Choi Hin To, MH

立法會代表 Legco Representative

呂明華博士議員
Dr The Hon Lui Ming Wah, SBS, JP

署理行政總裁
Acting Chief Executive Officer

范錦平先生
Mr John Fan, BBS, JP

得西南者得天下



六月初，本人應邀出席了「亞太華商論壇」，並以亞太華商及西南發展為主題發表演說。本人的結論是，亞太華商及西南，實在是新時期國際產業與商貿發展的完美配對。

首先，西南部擁有無可比擬的地域優勢，剛好處於整個亞洲不同經濟區域的戰略中心點，正成為一塊磁石，吸引四方商賈的注意與投入。西南部的資源和產業優勢，亦是環球發展的熱點所在。

那麼華商又有何優勢，來配合此無窮機遇呢？本人以兩方面包括產業轉移及品牌發展來加以說明。

目前，港商僅在珠三角一帶，便設立了 55,000 多家製造企業，直接創造 960 多萬個職位。祖國的發展一日千里，多年來港商也是跟隨形勢不斷調整經營策略及模式。本會會員已經由傳統的 OEM（原件製造），轉由 ODM（原件設計），並大量投資於環保生產。本會更成立了品牌發展局，集結政府、商會及社會的力量，協助港商發展品牌。

當今珠三角港資企業面臨產業轉移此一課題，為一個地區以及產業發展成熟後的必然結果。我們改變策略，不是僅為降低生產成本的短期權宜之計，同時為配合由傳統完全依靠歐美市場轉為開拓內地以及整個亞洲市場此一根本轉變。

西南部還有水電供應以及勞力供應等方面的優勢，並具備輻射中西部以至整個內地及東盟市場的能力，這實在是承接珠三角部分產業轉移的天賜良機。我們期望各地政府能精密部署，推出切實可行的措施，協助包括港商在內的華商產業轉移。由政府統一規劃，集體搬遷，做好包括環保在內的配套設施，建立出一套可長期持續發展的機制。

當然華商再不能依賴以往的經營模式。我們必須探討如何結合西南部本地企業的力量，共同開拓全國以及國際市場。要在激烈的競爭中突圍而出，實在離不開發展品牌，這樣才能持續佔據市場，擁有定價權。

未來在國際市場打出名堂的品牌，我們不必再分是華商的還是西南部企業的，只要是在西南部生產的，能夠嶄露頭角的，就是我們共同的財富。因此無論是華商還是西南部的政府和企業，都應該儘量打破各種文化、行政以及市場進入等方面的壁壘，聯手去獲得更大的市場。只要是在西南部發展的企業獲得成功，就是我們的成功。相信很多華商都會認同，未來的投資佈局應該是「得西南者得天下」。

尹德勝
副會長

Southwestern China

The Door to Tapping the Mainland Market

In early June, I was invited to attend the "Asian-Pacific Chinese Entrepreneurs Forum" and to give a speech on the role of Chinese entrepreneurs in the development of Southwestern China. My conclusion is that Chinese entrepreneurs and Southwestern China are a perfect match in the global business and trade in the new era.

First of all, the southwestern part of China enjoys incomparable geographical advantages. It is strategically located in the heart of various economic zones in Asia, acting as a magnet to attract investments from entrepreneurs all over the world. Moreover, its abundant resources and industrial mix also make it a focal point in the global development.

So, what is the edge of the Chinese entrepreneurs in coping with the immense opportunities? From my point of view, there are two aspects, namely the industrial transfer and brand development.

To date, in the Pearl River Delta (PRD) region alone, Hong Kong entrepreneurs have established more than 55,000 manufacturing enterprises, creating more than 9.6 million job opportunities. Over the years, Hong Kong entrepreneurs have been unceasingly adjusting their operation strategy and mode to cope with the rapid development of the Mainland. Most of our members have already shifted from the traditional OEM to ODM and have invested heavily in environmental friendly production. The Association also set up the Hong Kong Brand Development Council, aiming to pool together the efforts of the government, the business associations as well as the community in the promotion of brand development.

When the development of a region becomes mature, it normally results in industrial transfer, just like what the Hong Kong entrepreneurs in the PRD region are currently facing. We have to change our operation strategy, not only for lowering the production costs in the short-term, but also for coping with the fundamental change from relying totally on the European and the US markets in the past to exploring the Mainland or even the entire Asian markets.

With the advantages in water, electricity and labour supply as well as the ability to radiate to the central western part of China and the ASEAN market, Southwestern China is well-poised to succeed to the industrial transfer of the PRD region. We hope that the provincial governments will devise strategic plans and launch practical measures to assist Chinese entrepreneurs including Hong Kong manufacturers in the process of industrial transfer. We also hope that the governments will formulate a unified plan for the collective removal of industries with supporting facilities that are environmentally friendly and establish a mechanism for the sustainable development of the industries.

Today, the Chinese entrepreneurs can no longer rely on their traditional mode of operation. We have to explore ways of collaborating with local entrepreneurs in Southwestern China to jointly develop the Mainland and the global markets. To stand out in the fierce competition, a company has no better choice than developing its own brand. Only through this can the company maintain its market share and control the price of its products.

In the future, those brands that are successful in the international market, whether they are produced by Chinese entrepreneurs or by local entrepreneurs in Southwestern China, are considered to be our mutual assets. Therefore, both the Chinese entrepreneurs and the local entrepreneurs in Southwestern China should break various cultural, administrative and market entry barriers and join hands in gaining a larger market share. We should regard the success of any of the entrepreneurs in Southwestern China as our success. I believe many Chinese entrepreneurs will agree with me that Southwestern China is the door to tapping the vast Mainland market.

Mr Paul Yin, BBS, JP
Vice-President

「工商及科技局」應改名 「工商科技經濟局」



廠商會立法會代表
呂明華議員

歷史上製造業的發展曾為香港打下了堅實的經濟基礎，而目前情況下，光靠服務業也不足以推進整體經濟發展，尤其是不能使香港經濟變得更為強大、更能抵抗外來風險。因此，香港取消「工商及科技局」而採用「商務及經濟發展局」，是對工業及科技發展的漠視和放棄，也顯示政府決策層需要對香港經濟進行深層認識，需要戰略性地審視香港長遠發展的需要。

特首曾蔭權將繼任為第三屆行政長官，為積極推動基建、加強職能部門之配合、令各政策局之間的責任和工作量平均分配，除增設「發展局」負責基建外，還要重組另外幾個局。其中，政府擬取消「工商及科技局」，用新組建的「商務及經濟發展局」代替，此舉引起工業界及科技界嘩然。多個團體到立法會及行政會議請願，並向立法會政制事務委員會表達反對意見，一致要求政府「正名」，採用「工商科技經濟局」，以涵蓋經濟發展的兩個重要元素。在立法會內，各個黨派都有聲音指出「商務及經濟發展局」的局限性，不能代表該政策局實際工作需要。

經濟的發展是一層推動一層，各個領域互相影響及互動，這是經濟發展動力學。香港過去經濟發展的歷程，是以本土製造業帶動的，有莫大活力和主動性，是經濟發展的典型過程。但是失去工業的動力後，香港承受了亞洲金融風暴、美國9·11事件及禽流感等天災人禍影響，經濟奄奄一息，衰退多年。一直等待到中央政府開放自由行和CEPA，經濟始注入新動力，開始復甦，市面呈現興旺景象。加上今年QDII「北水南調」，令股市大漲，人心亢奮。至此已很清楚，香港經濟的動力已不是自身的強勢造成，而是靠外來的動力，是自由行帶來的內部消費，物流業靠內地貨物的進出口，銀行業及保險業是為內地的企業服務。

政府應該看到，香港在珠江三角洲的經濟地位，是處於來自四方八面的競爭。航運業幾年前已開始處於相對萎縮的局面，若不採取措施，被邊緣化是不可避免的。航空業目前還有競爭優勢，但隨著廣州、深圳和珠海機場的發展和改進，航空業所擁有的相對優勢，不可能持久。雖然，特區政府在中央政府的支持下，銳意將香港發展為世界金融中心，這是大家所樂見的。但是金融業始終只佔GDP的12%左右，不足以推動整體經濟，更何況對低技術人士幫助有限。政府當局，應當重視這些長遠經濟趨勢及對香港的影響。

為長遠計，香港應該推行新工業化，方為上策。這也是筆者過去十多年推動重振工業的方向。但是，政府應該認識到，科技乃各類產業能夠持續增長的生命線，絕不容輕視。所以，現在世界各國的競爭，其實是科技實力的比拼。

有高官曾說過，架構重組是屬行政部門權責，各政策局的名稱乃政府決定。但是政府不要忘卻，政府的存在不是為了政府本體，而是為香港市民服務，而政府的有效運作與市民的切身利益攸關。更何況，曾特首多次強調，他的政府施政是以民意為基礎。此次「正名」，工業及科技界極希望政府能夠重視民意，從善如流，採用「工商科技經濟局」，主宰工業科技及經濟的發展，最為貼切。

至此，真象很清楚。業界一直在推動新工業化和科技的發展，從而調整經濟結構，希望香港的經濟有堅實的基礎，有高度的主動性和積極性，提升就業率及社會流動性。相信社會各界及政府都歡迎工業及科技界這種為香港長遠利益及為香港市民福祉的堅持。正名為「工商科技經濟局」是邁向至高目標的火炬。請政府不要令香港市民失望。

◎



香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited

成立公司

一站式秘書服務

商務 / 虛擬辦公室



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司(「本公司」)乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，致力為中小企業及內地民企提供專業及優質的秘書及商業一站式服務。本公司悉心瞭解客戶的不同需求，為他們提供合適的辦公室解決方案，協助企業及創業人士在港開展業務。

服務範圍：

- ✎ 註冊香港*及離岸公司
- ✎ 公司秘書服務
- ✎ 註冊地址及代收郵件服務
(可選擇於中環、尖沙咀、旺角或觀塘辦事處領取郵件)
- ✎ 商務辦公室服務
- ✎ 虛擬辦公室服務
(包括註冊地址、代收郵件、接聽電話及收發傳真服務)
- ✎ 會計及核數安排
- ✎ 銀行開戶服務

* 註冊香港有限公司的標準服務費只為HK\$1,200，
廠商會會員另享特別優惠為**HK\$1,000**

一站式服務，以最低的營運成本，助你輕鬆開業

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈22樓B室

電話：2542 8615

傳真：3583 4834

電郵：info@CMAss.com.hk

網址：www.CMAss.com.hk

如欲查詢服務及收費詳情可致電

2542 8615

回歸十年 香港再展翅

1997年7月1日，香港回歸祖國懷抱，成為中國第一個特別行政區；當時正值經濟高峰，市民憧憬回歸後日子更美好。然而，亞洲金融風暴、科網泡沫爆破、非典型肺炎(SARS)肆虐……香港度過了幾年非常艱難的日子。至2003年下旬，中央政府以《內地與香港關於建立更緊密經貿關係安排》(CEPA)、放寬內地旅客來港程序等措施支持香港經濟，社會終於走出陰霾，經濟發展重拾升軌。

企業在這大起大落的10年間，究竟如何維持公司競爭力，確保其屹立不倒？本刊專程走訪多個行業，請教他們的營商之道。大家也許能從他們的分享中有所得益。



玩具業

萬利玩具 創品牌迎內需熱



最近，「發展品牌」是熱門話題。事實上，萬利花了數年時間開發品牌，現在開始踏入收成期，正好趕上中國內需熱。「開發品牌不是兩三年便能見到成果，要持續投入時間及資源。」萬利玩具主席兼行政總裁陳明耀認為，現時內地玩具無論款式或技術上與香港產品尚有距離，有信心能取得理想成績。

做足工夫 毋懼粵政影響

過去10年，玩具業面對很多難題，首選必是2003年SARS爆發。陳明耀說：「那時外國展覽會避港商如蛇蠍；採購商又不敢來港看產品，我們完全被孤立，進退兩難。」熬過SARS後，又到內地經營環境有問題，如能源供應不足、勞工薪酬遞升等；最近期的是廣東省提升廠商的環保標準。萬利有何對策？陳明耀表示，大部分港商環保意識強，廠房已做足環保工夫，最受影響的其實是內地民企。

萬利旗下的玩具品牌趨成熟，現正全力宣傳，為品牌打造「創新」、「安全」的形象，建立良好信譽。同時不斷提升技術水平，以益智、高科技、富教育性為大原則，研製更多產品，吸納新顧客。



製衣業

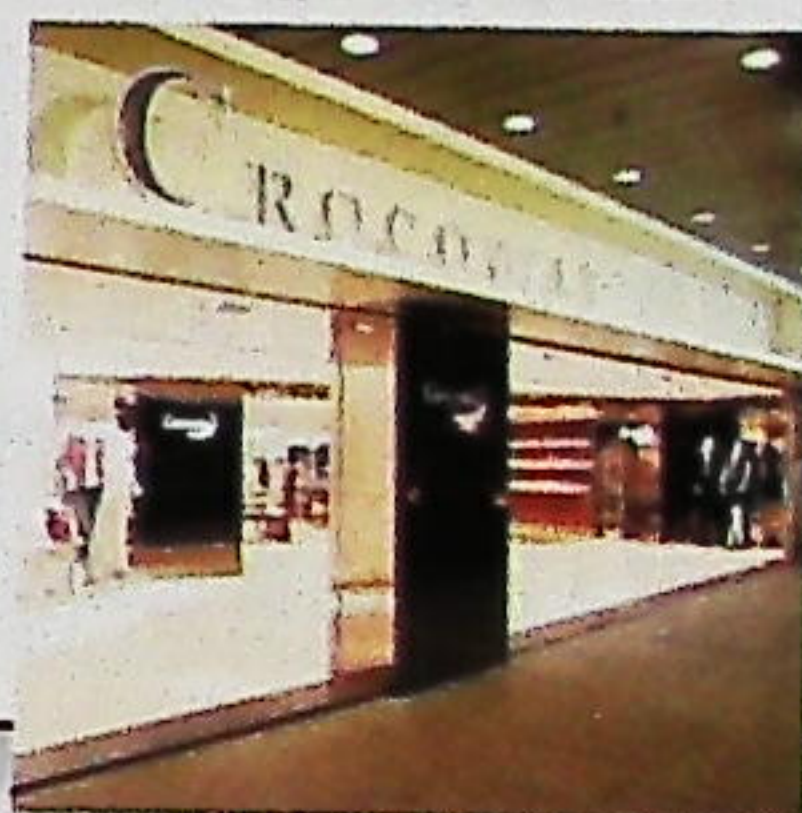
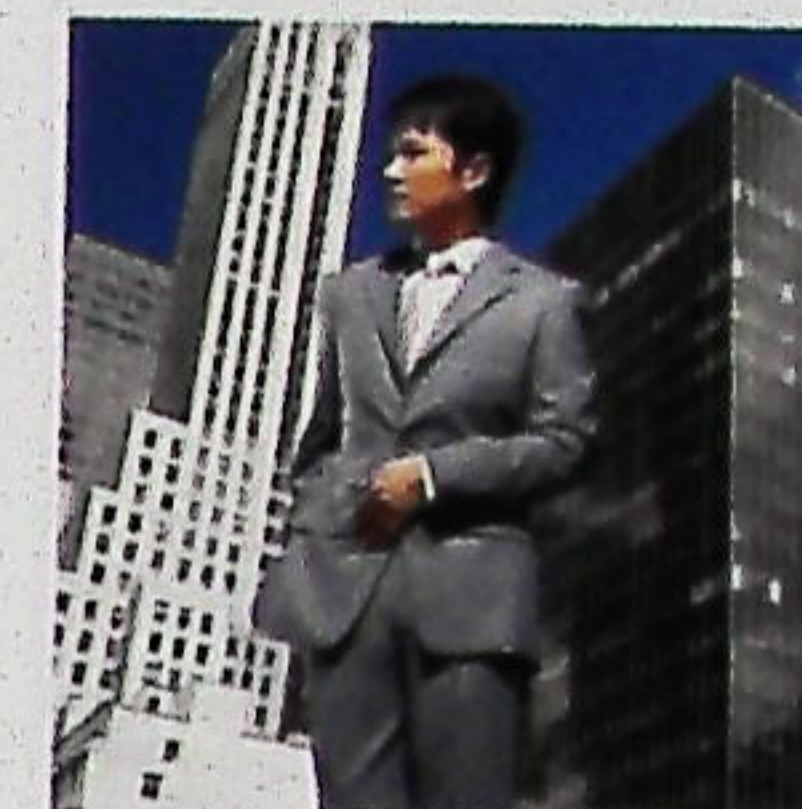
鱷魚恤 定期研究了解市場

鱷魚恤在香港可謂無人不識。公司歷史悠久，保持顧客的忠誠度成了首要目標。鱷魚恤主席兼行政總裁林建名表示，公司會定期做市場研究了解顧客需求，鞏固市場地位。另外，公司2004年推出全新商標，產品款式由較深沉穩重轉為較鮮艷及富時代感。同時透過邀請藝人擔任代言人，成功引起社會注意。

捍衛品牌不遺餘力

品牌是公司最大資產，要盡力捍衛。林建名表示，公司與「法國鱷魚」Lacoste的商標官司是這10年最大的挑戰。「我們花了不少時間與Lacoste討論，能和平解決是最大的欣慰，現在與Lacoste維持良好的關係。」

林建名對香港未來非常樂觀。他認為，外地品牌紛紛以一站式及旗艦店的形式進駐，證明海內外均對香港經濟回復信心，香港「購物天堂」美譽仍在。為迎合市場需求，鱷魚恤不斷推出新產品。「例如今年5月推出的嬰兒系列、又如6月初推出太陽眼鏡系列等，讓顧客以一站式服務購買所需物品。」另外，公司會拓展香港及內地市場的業務，不但增加銷售點，亦會繼續提升品牌形象。



食品業

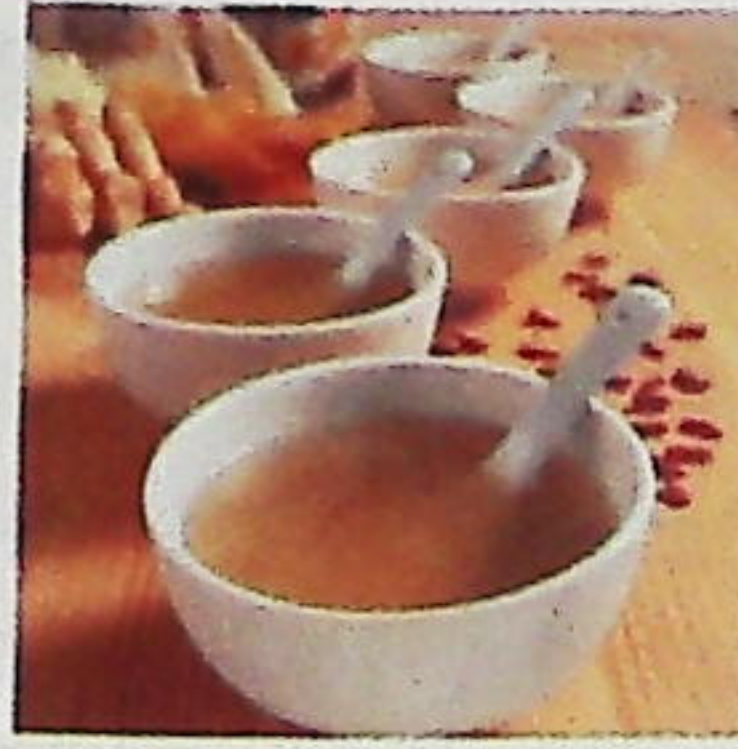
鴻福堂 危難中尋商機

SARS令市民足不出戶，社會一片愁雲慘霧。鴻福堂集團執行董事司徒永富表示，當時市民不敢到食肆，他們便想辦法讓市民帶他們的產品回家。「我們率先推出板藍根樽裝飲品；同時送健康飲品到醫院給醫護人員打氣，亦有為醫院管理局籌款以示支持。」

中央管理更勝特許經營

鴻福堂以中央管理形式由中央廚房供應食物到分店，原來背後也是因為有危機。公司原以特許經營權方式經營，司徒永富說：「2000年，我們發現有特許經營商為減省成本，繞過鴻福堂自行採購，這對我們的聲譽做成極大危機。經評估後，決定收回所有經營權。」實行中央管理後，鴻福堂食品質素有保證，更能取得顧客信任。

現時，鴻福堂積極推廣「3H」概念，3H即Home(家庭)、Health(健康)及Herbal(草本)，產品皆以此為出發點。司徒永富透露，「針對新一代家庭人口較少，兩夫婦又沒有時間煮食，因此開發一系列『自家』產品，包括自家湯、自家糖水和自家小食。背後理念便是希望市民隨時隨地能享受如同母親烹調的食物。」



珠寶業



周大福 設副線拓新市場

以前，買首飾是一項重大決定，必須「師出有名」；擁有珠寶是身分象徵，人們不輕易購買。周大福珠寶金行有限公司執行董事何伯陶表示，公司在2001年開創副線品牌 ctf.2，開拓年輕人市場；其緊貼潮流的產品設計，成功讓珠寶轉型至時裝一部分。

周大福創辦於1929年，歷史悠久。2004年，公司更於75周年誌慶推出全新品牌標誌，由貨品籌備、市場推廣、門市裝潢、員工培訓等均作出改革，予人煥然一新之感。周大福將旗下產品系列化，針對不同市場推出不同系列首飾，進一步確立其珠寶首飾業的領導地位。



銷售點擬增至1000個

談到未來發展大計，何伯陶表示，為迎接2008年北京奧運，取得特許紀念商品設計及生產權的周大福早前舉辦「迎北京奧運吉祥配飾設計比賽」，並已選出各得獎作品。部分作品將成為周大福奧運特約紀念商品。

現時，周大福在大中華區共擁有超過590個銷售點，何伯陶計劃將銷售點在2010年增至1,000個。另外，周大福未來將更努力發展東南亞市場，並期望在10年內成為華人社會的第一珠寶品牌。



銀行業



恒生銀行
HANG SENG BANK



理財創富 專注為你
Managing wealth for you, with you.

恒生銀行 建基香港進軍內地

恒生銀行成立於1933年，是全港最大市值的註冊銀行。近年，恒生將內地列為重點拓展市場，並致力發展成為大中華區具領導地位的金融機構。繼入股興業銀行後，恒生於今年5月成立全資附屬公司—恒生銀行（中國）有限公司，以上海為總部，銳意發展珠三角、長三角及環渤海地區。

中小企最佳拍檔

恒生銀行素以中小企為主要服務對象，特設商務理財業務處，專責與中小企合作，透過多元化渠道，如24小時專人接聽熱線、商務理財中心及商業網上銀行服務等，為中小企提供服務。今年5月，恒生獲得由香港中小型企業商會頒發的「中小企業最佳拍檔獎」。此外，個人理財服務亦是恒生主要業務。公司近年積極加強有關服務，提升客戶關係管理，進一步把握客戶對投資及消費信貸的需求。

展望未來，恒生預期，到2010年，在中國的網點將由目前的16個增加到超過50個，員工亦會由目前的800多名，增加到超過2,000名。除提供個人理財服務外，恒生中國會繼續吸納內地的企業客戶及港澳台等外資企業客戶。

資訊科技業

微軟 推陳出新留客

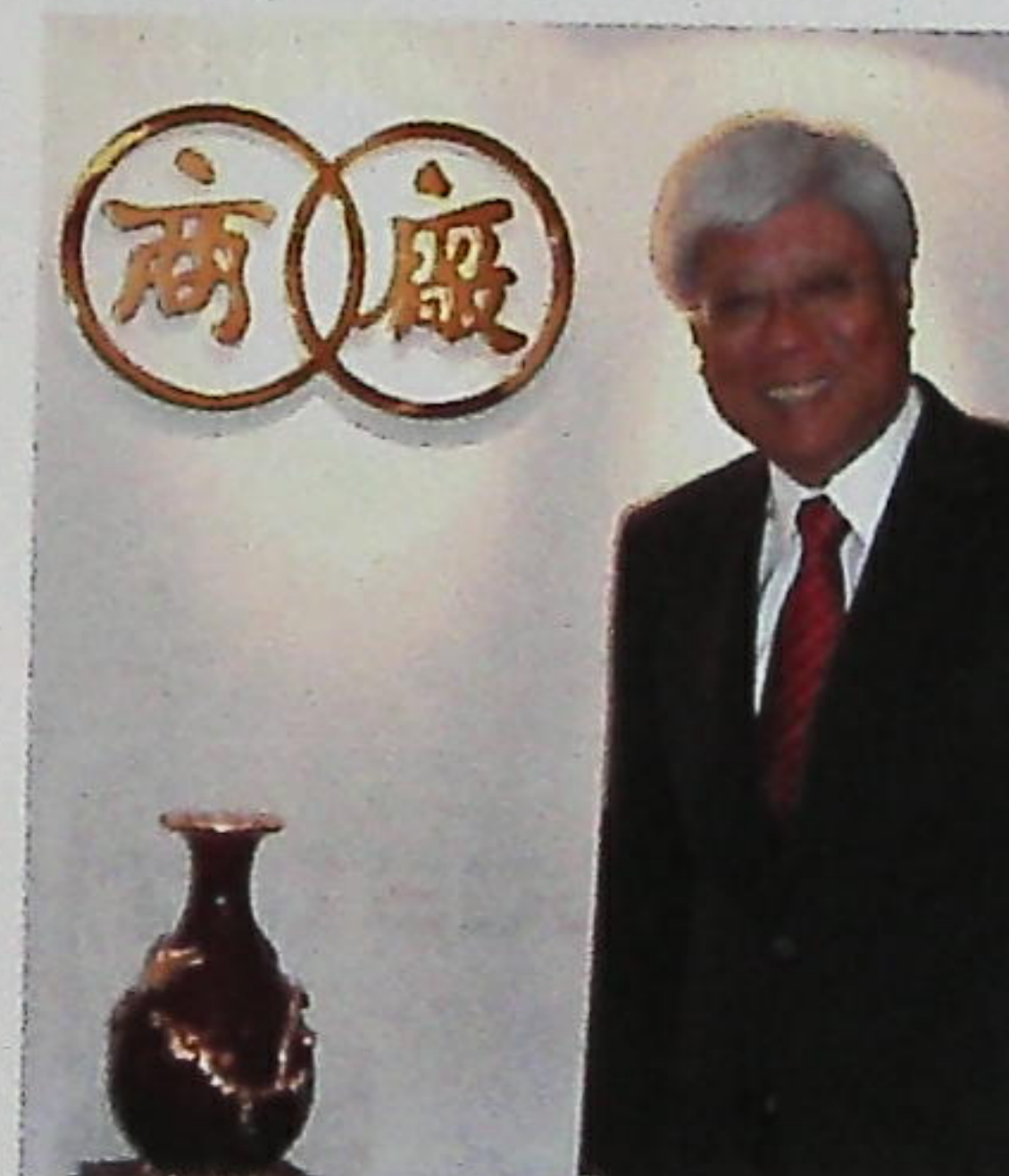
今日，相信沒有人否認電腦是必需品。但微軟香港總經理林向陽憶述，「微軟於1995年推出Windows 95作業系統，當年個人電腦未普及，大家都認為電腦對大眾而言並非必需品。」時至今日，微軟產品日新月異，現已發展至Windows Vista及2007 Microsoft Office System，兩套軟件的試用版於全球錄得合共超過500萬次的下載；本地許多企業亦透過不同形式，在其資訊科技平台上採用有關軟件。

微軟乃全球最大軟件供應商，在1991年進駐香港。公司一直投放大量資源從事研究及開發。「單單2007財政年度，總公司在全球共撥出75億美元研發產品。」林向陽認為，香港企業在全球化及與中國經濟整合的過程中，將更需要倚重資訊科技應付挑戰。



感謝政府保護知識產權

微軟如其他同業一樣，非常關注香港知識產權的長遠發展。林向陽對特區政府致力保護知識產權，鼓勵企業及個人電腦用戶採用正版軟件感到高興。作為軟件業龍頭，微軟會與本地的資訊科技協作夥伴合作，力求全面發揮資訊科技的優勢，協助香港提升競爭力。



會長洪克協：工業發展朝品牌進發

香港工業在過去20年不斷北移，有人認為已日漸式微，是「夕陽行業」。本會會長洪克協對此大表反對，「香港工廠確實大多遷往內地，但後勤工作如會計、物流等仍然在港進行，怎能說香港沒有工業？」

香港廠商過去10年的發展可以「先甜後苦」概括。洪克協說：「1997年甫回歸便遇上亞洲金融風暴，大批資金撤離東南亞轉移至內地，將中國發展成『世界工廠』。內地工業日益蓬勃，問題隨之而來。先是內地民企加入競爭；土地及勞工供應漸趨緊張；人民幣由去年起累積升值近10%；珠三角政府為落實環保政策，開始整頓『三高一低』（高投入、高能耗、高污染、低效益）企業。廠商內外受壓，苦不堪言。」

提升技術減成本

洪克協直言：「現在是廠商的艱難時期」。廠商未來的路應如何走？他建議廠商可循3方面發展。首先，廠商必須提升生產技術。提升生產技術可即時減省其他成本如勞工成本及能源消耗，所須資源亦相對較少。其次，廠商可改良自身產品，發展重工業市場。洪克協解釋，「這不是說要開拓新行業，而是把握已有的產品稍作變化，這樣便可發展另一個市場。」他舉例，五金或塑膠業可開拓汽車零件市場。第三，廠商可將銷售重點由海外買家轉至內地消費市場，享受內地迅速的消費增長。

推動品牌發展

展望未來，洪克協提出本會3個的發展大方向。首先，本會正爭取由香港品牌發展局主辦的「香港名牌」及「香港服務名牌」與內地「馳名商標」地位相同。其次會繼續推動香港發展總部經濟，吸引內地民企來港設境外總部。洪克協表示，這其實是「牽一髮動全身」。民企來港，把他們的網絡連接到香港，香港的經濟體系自然愈龐大。最後，洪克協認為，特區政府應更重視香港工業。現在內地港商正面對調整加工貿易政策及修訂勞動合同法等問題，經營日益困難，若政府不伸出援手，港商將被逼往內陸遷移，連帶原來在港的後勤業務也會被帶走。

後記：2007年7月1日，香港回歸10周年。市面一片好景：恒生指數在22,000點徘徊、失業率持續下降、2008年北京奧運勢令中國成為全球焦點……雖然製造業面對經營困難，可能會經歷一段艱難時期；但內地經濟高速增長，將對業務的長遠發展有利。廠商若能積極裝備自己，定能再次振翅高飛，迎接中國的龐大市場。



Hong Kong Flies High at the 10th Anniversary of the Handover

On 1 July 1997, Hong Kong reunified with its motherland and became the first Special Administrative Region of China. At that time, Hong Kong economy was at the peak and people anticipated a more prosperous economy ahead. Unfortunately, the Asian financial turmoil, the burst of the IT bubble, the outbreak of Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)... brought a tougher time rather than a better time to Hong Kong people. Not until the implementation of the "Closer Economic Partnership Arrangement between Hong Kong and Mainland China (CEPA)" in the second-half of 2003 and the relaxation of the restrictions on Mainland tourists to Hong Kong by the Central government did Hong Kong economy finally revive from the doldrums.

During all these years' of ups and downs, how did enterprises survive and maintain their competitiveness? The Hong Kong Entrepreneur interviewed some enterprises in Hong Kong's major industries on their key to success.



Toy industry

Manley Toys Limited Creating Your Own Brand

Manley has been working on brand development for years. Now, it's time to harvest with the booming Mainland market. "For brand development, you can hardly see any fruitful results in two or three years. Instead, it is a long-term investment of time and resources," says Mr Samson Chan, Chairman and CEO of Manley Toys Limited. He is confident about the toy market as there is still a big gap between Hong Kong and Mainland toys in terms of design and technology.



Well-prepared for Challenges

In the past ten years, the toy industry has faced numerous difficulties, the worst of all was the SARS epidemic in 2003. "We were completely isolated. International exhibitions avoided us and overseas merchandisers dared not come," Mr Chan explains. This is not the end of the adversity. Problems also exist in the Mainland, such as insufficient supply of energy, increase in labour cost and rise in the environmental protection standards. Fortunately, most Hong Kong entrepreneurs have a strong sense of environmental protection and have upgraded their manufacturing facilities to meet the requirements, whereas the Mainland entrepreneurs are seriously affected.

Manley is now working in full swing to promote its brand image as "innovative" and "safe". Meanwhile, it is also striving to develop more intelligent, hi-tech and educational products in order to attract more new customers.

Garment

Crocodile Garments Limited Understanding the Market

Crocodile is a household name in Hong Kong. Crocodile Garments Ltd has a long history and puts customer loyalty as its top priority. Chairman and CEO of Crocodile Garments Limited Mr Lam Kin Ming says that the company conducts market research regularly to have a better understanding of customers' needs. Apart from this, the company launched a new logo in 2004 and changed its product style from mature to trendy. Meanwhile, celebrities were used as spokesmen to promote brand awareness.



Defending the Brand

Brand is the greatest asset of a company. Mr Lam views that the lawsuit between Crocodile and Lacoste was the biggest challenge of the company in the past 10 years. "We spent lots of time negotiating with Lacoste. We are glad that the matter was resolved in a peaceful manner and we still maintain a good relationship with Lacoste," says Mr Lam.

Mr Lam is optimistic about the future of Hong Kong. Hong Kong continues to be a "Shopping Paradise", evidenced by the flagship stores and one-stop shops opened by the foreign brands recently. To cater for the market needs, Crocodile will keep introducing new products. "For instance, we launched a baby series in May and a sunglasses series in June for customers to enjoy the one-stop shop service. We will expand our business in Hong Kong and the Mainland not only by increasing the number of outlets, but also by raising our brand image.

Food

Hung Fook Tong Seeing Opportunities in Crisis

People dared not dine out during SARS. Executive Director of Hung Fook Tong Mr Ricky Szeto recalls: "To tackle the problem, we bottled our drinks so that people could take home our products. We were the first company to introduce the 'Radix Isatidis' bottled drinks. Besides, we delivered healthy drinks to hospital staff, and organised a fund-raising campaign for the Hospital Authority."



Central Management

Hung Fook Tong supplies food to its outlets by its central kitchen, and the decision was made because of a crisis. Mr Szeto says: "We once operated franchises, then, in 2000, we discovered that some franchisees had bypassed us in procurement in order to cut costs. This posed a series threat to our reputation. We finally terminated all the franchise agreements." Now, through central management, Hung Fook Tong's food quality is more guaranteed.

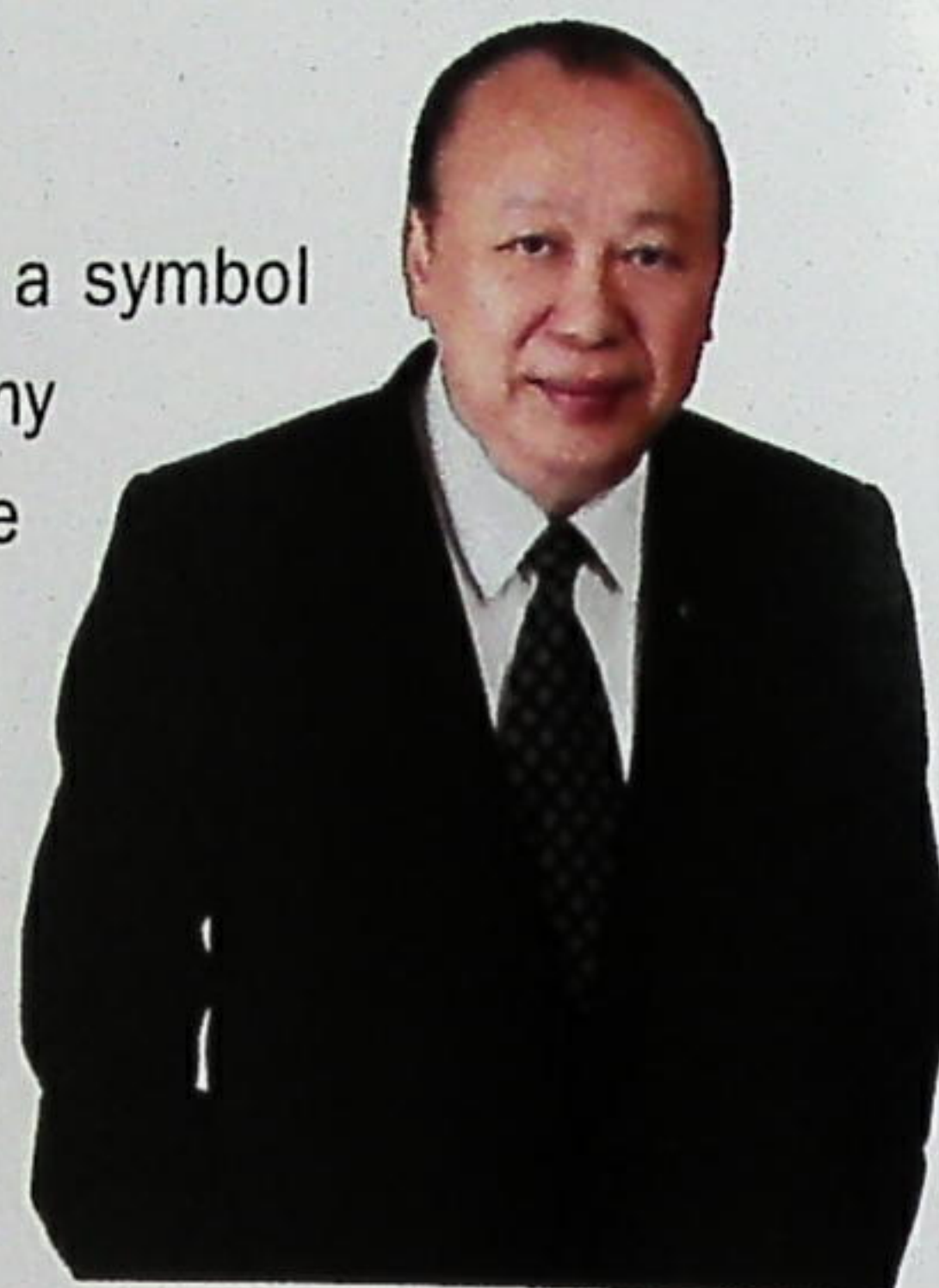
Hung Fook Tong actively promotes a "3H" concept, which stands for "Home", "Health" and "Herbal". Mr Szeto explains: "Nowadays, the family size is getting smaller and the married couples usually don't have time to cook. That's why we have developed the 'Home-made' series, such as 'Home-made Soup', 'Home-made Dessert' and 'Home-made Snack', the rationale behind is for our customers to enjoy 'mother-made' food anytime, anywhere."

Jewellery

Chow Tai Fook Targeting Different Markets

In the olden days, buying jewellery was a big decision and owning jewellery was a symbol of identity. Director of Chow Tai Fook Jewellery Co Ltd Mr Ho Pak-tao says the company established a second brand "ctf.2" in 2001, targeting the younger generation. The fashionable design of "ctf.2" successfully made jewellery part of the fashion in the modern days.

Chow Tai Fook was founded in 1929. In celebration of its 75th anniversary in 2004, the company launched a new logo, together with a reform of the company from sourcing, marketing, outlet décor to staff training. The company also developed different jewellery series for different markets.



Expanding to 1,000 Outlets

Regarding the future development, as an official commemorative licensed products supplier for the Beijing 2008 Olympic Games, Chow Tai Fook recently organized a "Beijing Olympic Jewellery Competition". The winners were selected and some of them will become the official Olympic merchandize of Chow Tai Fook.

Currently, Chow Tai Fook has more than 590 outlets in Greater China. Mr Ho plans to increase the number of outlets to 1,000 by 2010. Moreover, the company strives to develop the Southeast Asian market in the next 5 years, with the aim of becoming the largest jewellery brand in the Chinese community in 10 years.



恒生銀行
HANG SENG BANK



理財創富 專注為你
Managing wealth for you, with you.

Banking

Hang Seng Bank Eyeing the Mainland Market

Established in 1933, Hang Seng Bank is the largest locally incorporated bank in terms of market capitalization. In recent years, Hang Seng Bank has devoted its efforts to becoming the leading financial institute in Greater China. Headquartered in Shanghai, the Hang Seng Bank (China) Limited, which is a wholly-owned subsidiary set up by Hang Seng Bank in May, will focus its business on the Pearl River Delta region, Yangtze River Delta region and Bobai region.

Best Partner of SMEs

SMEs are the main target of Hang Seng Bank. Its Corporate Banking Department serves SME clients through various channels, such as the 24-hour hotline, Corporate Banking Centres and Business e-Banking. It was awarded the "SME's Best Partner Award" by Hong Kong Chamber of Small and Medium Business in May. Besides, personal banking is also a core business of Hang Seng Bank. Recently, the Bank has enhanced its customer relationship management in order to understand more about their clients' needs on investment and consumption.

Hang Seng Bank plans to increase their branches in Mainland China from 16 to over 50 by 2010, and the number of staff from 800 to over 2,000, serving more local and overseas corporate clients.

Information Technology

Microsoft New Products To Keep Clients

Nowadays, nobody would deny that computer has become a necessity, but it was not the case in the 90's. General Manager of Microsoft Hong Kong Mr Herman Lam recalls: "When Microsoft launched Windows 95 in 1995, personal computer was not so popular at that time." To date, Microsoft has developed Windows Vista and 2007 Microsoft Office System, the two software together recorded more than 5 millions downloads over the world.

Microsoft is the largest software supplier in the world. It entered the Hong Kong market in 1991. The company has been putting lots of resources in research and development. "For the financial year of 2007, we will invest US\$7.5 billion in research and development," Mr Lam adds. He believes that Hong Kong enterprises will rely more heavily on information technology to tackle the challenges brought by globalization and the economic integration of China.



Protecting Intellectual Property Rights

Same as its counterparts, Microsoft concerns very much about the long-term development of intellectual property rights in Hong Kong. Mr Lam is glad that the HKSAR government has been doing its very best to protect intellectual property rights by encouraging enterprises and individuals to use legal software. As a spearhead of the industry, Microsoft will partner with local companies in the development of information technology to help increase Hong Kong's competitiveness.

CMA President Mr Peter Hung:
Branding Helps Industrial Development

As most of the manufacturing facilities have been relocated from Hong Kong to Mainland China in the past 20 years, some people would think that Hong Kong industry has become a "sunset industry". CMA President Mr Peter Hung totally disagrees to it. He says: "It's true that most Hong Kong factories have moved to Mainland China, but their back office which provides accounting and logistics supports remains in Hong Kong. How could we say that there's no industry in Hong Kong?"

To Mr Hung, there was no plain sailing for Hong Kong industry in the past 10 years. Mr Hung says: "The Asian financial turmoil happened right after the Handover. Many investors soon transferred their capital from the Southeast Asia to China, and ultimately developed China into the "Global Factory". However, many problems arose from the boom of the Mainland industry, including competition with Mainland enterprises; shortage of land and labour supply; appreciation of Reminbi; and tightening of the environmental policy of the Guangdong government.

Reducing Cost while Improving Technology

Mr Hung continues: "Now, it's a difficult time for the manufacturers." What should manufacturers do? He suggests 3 ways. Firstly, manufacturers have to improve their technology, which could reduce costs like labour cost and energy consumption. Secondly, manufacturers could improve their products in order to develop the heavy industry. Mr Hung explains: "It does not mean to change the production field. Enterprises could just slightly alter their products for other

markets.” For instance, enterprises in the metal ware and plastic industries could explore the car components market. Thirdly, manufacturers may shift their sales focus from the overseas markets to the domestic market of Mainland China.

Promoting Brand Development

Looking ahead, CMA will pursue 3 goals as revealed by Mr Hung. Firstly, CMA is lobbying for the equal status of the “Hong Kong Top Brand” and “Hong Kong Top Service Brand” organized by Hong Kong Brand Development Council with the “Well-known Trademark” in Mainland China. Secondly, CMA will strive for the promotion of headquarter economy in Hong Kong. By attracting Chinese enterprises to set up their headquarters in Hong Kong, they will bring their Mainland networks to Hong Kong, helping to enlarge our economy. Finally, he thinks that the SAR government should pay more attention to Hong Kong industry. Hong Kong manufacturers are facing many difficulties in Mainland China, and would be forced to move to inland if the government does not offer his helping hand. They would take away their back office to the Mainland as well.

Conclusion: On 1 July 2007, Hong Kong celebrates its 10th anniversary of the unification with China. There are many good news around: Hang Seng Index lingers at 22,000, unemployment rate keeps lowering, the Beijing 2008 Olympic Games is getting closer... Despite many difficulties ahead, the rapid development of Mainland China will provide ample room for the long-term development of Hong Kong manufacturers. To fly high in the vast Mainland market, Hong Kong manufacturers should equip themselves for the challenges as well as the opportunities. ☺



香港中華廠商聯合會保險代理有限公司（“本公司”）乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，向會員及業界提供優質及全面的一般保險中介服務。本公司秉承母會創會的宗旨，結合良好的信譽保證，集合一眾的力量與保險公司協議爭取最優惠的保險費率。

「專業推介」貨物運輸保險（特低保費率，最低收費\$190）

熱門推介 1：旅遊及全年旅遊保險

熱門推介 2：公眾責任保險

其他一般保險：僱員補償（勞保）、辦公室／店舖“商業全面保”、汽車、火險、樓宇結構、家居、家備、高爾夫球、中小企財產保障保險等，多區設有辦事處，即時報價即時出單*，會員／客戶尊享優惠。

*適用於旅遊、家居、家備及高爾夫球保險。

客戶服務熱線：2390 3929

草姬國際有限公司董事總經理

郭致因

由幾年前的鯊魚丸，到靈芝孢子、冬蟲夏草、藍莓素……保健治病、排毒瘦身，市面上的健康食品層出不窮。今期的《企業雄才》請來草姬國際有限公司董事總經理郭致因小姐，細說一個年輕的品牌如何在這個競爭激烈的行業裡立足。



草姬的掌舵人郭致因憶述「草姬」這個名字的由來：「草」意謂「天然」，「姬」則是公司最初的策略是針對女性市場。不過，她補充說，現在很多草姬的產品都是男女合用，更有男士專用的產品，如「元氣腎寶」，稍後也會推出針對男士脫髮的產品。草姬擁有 50 名員工，屬中小企業，營業額每年有雙位數字的增長，利潤約 15-16%，近年營業額達數千萬港元。

草姬的市場以香港為主，並打算進軍國內，目前正處於內地產品註冊階段，預料一兩年後可大展拳腳。草姬最暢銷的產品是靈芝孢子和冬蟲夏草，而眼睛和骨骼產品也廣受歡迎。

實力為重

1998 年成立的草姬，既沒有「老字號」的優勢，也沒有自己的廠房。要打響名堂，單靠演員郭晉安做代言人是夠的。郭致因透露，要建立品牌，產品質素就是關鍵。「保健品是吃

進肚裡的，所以產品的成效和品質最為重要。草姬的名字雖已獲大眾認識，但我們仍要從科研方面著手，不斷提升產品的質素和效力。」

郭致因本身也是內行人，擁有護理學的經驗，並修畢營養、自然療法等課程，有助搜羅和推廣健康食品和中成藥。「我們一方面與生產商合作，突出產品的有效成份，另一方面與浸會大學的中醫藥部門通力合作，控制產品質素，改良配方。」

她強調，公司的產品都經過全面的測試，除了政府規定的重金屬和農藥測試外，還有各種成份的含量，力求令產品的有效成份超越其他品牌。草姬的生產商亦獲 GMP 和 TGA 等認證。

建立品牌談何容易，不過，她慶幸的是，草姬至今沒有經歷太多的困難，「就算是沙士（非典型肺炎）爆發期間，有賴各同事齊心合作，公司生意反而上升 20-30%。」



多元發展

香港人的市場觸覺敏銳，時下流行什麼，便一窩蜂去做。郭致因卻不以為然。她為草姬訂立一個長遠而全面的發展目標，除了銷售產品外，草姬還設有客戶服務中心，提供自助式的血糖和膽固醇測試、療程跟進、健康諮詢服務、講座等。她對教育尤其著重，並不時在講座中叮囑人們改變快餐文化。這些講座也讓她取得顧客的第一手資料，更貼近市場的需要。草姬並奉行「原銀奉還」政策：例如，服用「活心寶」降膽固醇的顧客一個月後如沒有改善便原銀奉還。

對於業內激烈的競爭，郭致因表示，草姬從不參與割喉式的減價戰，反而以產品的效用、研究和服務，把草姬定位於中高檔市場。

她續說，草姬的業務邁向多元化的發展，產品是針對都市病，如關節、眼睛、糖尿病等。此外，還有漢方的保健食品，旨在補充調理、提高整體的免疫力等。

至於公司的管理，她認為「放手少管」才是管理之道。她信賴員工自律，並加強溝通、分享心得、共同解決問題。「遇到問題，我會要求員工查找不足，先自省，然後才歸咎外在的因素。」最後她還補充一句：「我們是健康產品的公司，我要求員工生活健康，才能對顧客負責。」以身作則，坐言起行，訪問雖然簡短，但這就是郭致因給人留下的印象。



Gammy Kwok

General Manager, Herbs Generation International Ltd.

A few years back, it was shark cartilage, and now it's Ganoderma spores, Cordyceps sinensis and blueberry extracts...as a diet supplement, for therapy, detox or weight loss, health products are swarming into the market. Here's how a young brand establishes its foothold in this competitive market.

According to Gammy Kwok, General Manager of Herbs Generation International Ltd., the name "Herbs" conveys a meaning of "nature", which is appropriate for a health product. Its Chinese name also implies "femininity", because its initial products were targeted to women. But now, she says, many of its products are suitable for both sexes, and products for men are also available, such as "Human Vital Super", and hair products for men will soon be launched.

A small to medium enterprise with 50 employees, Herbs Generation's annual sales growth reaches double digits with profits at 15 to 16 percent, and recent sales figures are in terms of tens of millions of Hong Kong dollars.

With its market in Hong Kong, the company plans to enter China. Its products are currently in the registration stage and she expects to launch them in China in a year or two. At present, its best selling products are Ganoderma Sporo-pollen and Cordyceps sinensis, while its products for vision and joints are highly popular.

Quality comes first

Established in 1998, Herbs Generation possesses neither the legacy of an age-old brand nor its own production facilities. Making a name for itself, says Gammy, is more than just screening commercials with a famous TV star. The key to establishing a brand, she believes, is quality: "Health foods are eaten into the body. Therefore, efficacy and



quality are of utmost importance. Although the name Herbs Generation is now widely recognized by the public, we will continue to put our efforts in research and development so as to raise the quality and efficacy of our products."

Gammy herself is no stranger to the industry. With experience in nursing, she has completed courses in areas such as nutrition and natural therapy, which are helpful in sourcing and promoting health products and Chinese traditional patent medicines. "We work with producers to highlight the active ingredient of the product. We also work closely with the Chinese Medicine Department of the Baptist University to control product quality and improve the formulae."

She stresses that all her products have undergone comprehensive testing: apart from the mandatory tests on heavy metal and pesticides, tests are also done on the composition of all its products, so that the content of the active ingredient surpasses that of other brands. In addition, its producers are also GMP and TGA certified.

Establishing a brand is no easy task, but she is glad that the company has not met with too many difficulties so far. "Even during SARS, business didn't drop but instead grew by 20 to 30 percent, thanks to the efforts from all the staff."

Multi-faceted Development

Hong Kong people are well-known for their trend-spotting ability: if shark cartilage is the trend, everybody will rush to sell it. But not for Gammy. She adopts a long term, all-rounded development objective: apart from selling health products, the company

also operates a customer service centre that provides comprehensive services, including do-it-yourself blood sugar and cholesterol tests, therapy follow-ups, health enquiry services and seminars. In particular, she makes use of these seminars to educate the public and urges people to change their fast food habit. These seminars also allow her to obtain first-hand information so that she can closely meet the needs of the market. The company also adopts a money-back guarantee policy: for instance, customers who have taken Cardio Pro for a month with no improvement in their cholesterol level will get their money back.

On the keen competition in the industry, Gammy says that Herbs Generation has not participated in any price cuts. Instead, with its product efficacy and the resources spent on research and value-added services, Herbs Generation has positioned itself in the upper-middle market.

Gammy also says that the company is striving towards multi-faceted development, selling products that target urban diseases such as problems with joints, eyes and diabetes. The company also has a line of traditional Chinese health products that aims to supplement the body and increase immunity.

As for management, she believes that hands-off, less interference is the best management style. She puts her trust in her staff's self discipline while increasing communication, sharing experience and solving problems together. "When problem arises, I would ask the staff to make an introspection to see what went wrong with his or her own management before putting the blame on external circumstances." And she adds, "We are a health foods company and I demand that my staff lead a healthy life before they can take care of their clients' health." Gammy is the sort of person who sets a good example for others and believes that action speaks louder than words. At least this is the impression she gave us during this short interview.



本會赴廣交會代表團

本會應中國出口商品交易會組委會之邀請，於4月14日至15日組織一行11人代表團赴廣州，出席「第101屆中國進出口商品交易會」。代表團由會長洪克協率領，團員包括常務會董趙振邦、鄧熹、會董吳清煥、鄭文彪、劉漢華、丘偉基及會員蕭振林等。代表團於訪問期間，除出席由甘肅省省委書記陸浩及廣東省省長黃華華等聯合主持的「第101屆中國進出口商品交易會」開幕式外，並參加由廣州市工商聯、廣州市總商會於4月14日合辦之慶祝酒會及由廣東省總商會於4月15日備設之開幕午宴等活動。



本會會長洪克協（後排，右三）應邀出任「第101屆中國進出口商品交易會開幕招待會」主禮嘉賓之一。
CMA President Mr Peter Hung (back row, 3rd from right) was invited to be one of the officiating guests of the Opening Ceremony of the 101st Session of China Import and Export Fair.



本會會長洪克協（右一）與商務部副部長高虎城及廣東省省長黃華華等會面。
CMA President Mr Peter Hung (1st from right) exchanges views with Vice-Minister of Commerce Mr Gao Hucheng and Governor of Guangdong Province Mr Huang Huahua.



本會會長洪克協（後排右五）應邀出任「第101屆中國進出口商品交易會進口展區開館儀式」主禮嘉賓之一。
CMA President Mr Peter Hung (back row, 5th from right) was invited to be one of the officiating guests of the Opening Ceremony of International Pavilion of the 101st Session of China Import and Export Fair.

CMA Delegation to the 101st Session of China Import and Export Fair

Upon invitation of the Organizing Committee of the Canton Fair, the Association organized an 8-member delegation to Guangzhou to attend the 101st Session of China Import and Export Fair on 14-15 April. The delegation was led by CMA President Mr Peter Hung. Other delegates included Executive Committee Members Dr Chiu Chun Bong and Mr Tang To, General Committee Members Mr Ng Ching Wun, Mr Francis Cheng, Mr Steve Lau, Mr Antonia Hugh and Member Mr Siu Chun Lam.

The delegation attended the Opening Ceremony of the 101st Session of China Import and Export Fair. Mr Lu Hao, Secretary of CPC Gansu Provincial Committee and Mr Huang Huahua, Governor of Guangdong Province officiated at the opening ceremony. Besides, the delegation attended the welcoming dinner hosted by Guangzhou Federation of Industry & Commerce and Guangzhou General Chamber of Commerce on 14 April and the celebration lunch hosted by Guangdong General Chamber of Commerce on 15 April.

本會歡宴環境運輸及工務局局長廖秀冬

CMA Dinner Reception in honour of Dr Sarah Liao, Secretary for Environment, Transport and Works



廖秀冬局長於5月31日舉行之會董晚宴上以「都市固體廢物管理」為題發表講話。
Dr Sarah Liao delivers a speech on the topic of "Management of Municipal Solid Waste" at the dinner reception held on 31 May.



本會會長洪克協（右）致送紀念品予廖局長。
CMA President Mr Peter Hung (right) presents a souvenir to Dr Liao.

本會與曾憲梓、梁愛詩會面

本會會長洪克協率多位副會長於5月21日與人大常委曾憲梓及人大香港基本法委員會副主席梁愛詩會面，雙方就中國《勞動合同法（草案）》及內地加工貿易政策交換了寶貴的意見。本會出席代表包括會長洪克協，副會長尹德勝、蔡衍濤、羅志雄、黃友嘉、葉志光、施榮懷及羅富昌。



本會會長洪克協（右三）及多位副會長與曾憲梓（右二）、梁愛詩（右四）交換意見。
CMA President Mr Peter Hung (3rd from right) and Vice-Presidents exchange views with Dr Tsang Hin Chi (2nd from right) and Ms Elsie Leung (4th from right).

Meeting with Dr Tsang Hin Chi and Ms Elsie Leung

CMA President Peter Hung and Vice-Presidents hosted a luncheon with Dr Tsang Hin Chi, Standing Committee Member of the National People's Congress of China and Ms Elsie Leung, Vice-Chairman of the HKSAR Basic Law Committee on 21 May. They exchanged views on the China Labour Contract Law (Draft) and the processing trade policies.

Participants of the luncheon included CMA President Peter Hung, Vice-Presidents Mr Paul Yin, Mr Choi Hin To, Mr Charles Lo, Dr David Wong, Dr Yip Chi Kwong, Mr Irons Sze and Mr F C Lo.



廠商會代表與人大曾憲梓、梁愛詩在宴上討論《勞動合同法（草案）》。
Dr Tsang Hin Chi and Ms Elsie Leung discuss the "China Labour Contract Law (Draft)" with CMA representatives.

日本駐港總領事交流午宴 CMA Lunch Reception in honour of Consul-General of Japan

本會於5月15日舉行駐港總領事交流午宴，邀得日本駐港總領事佐藤重和為演講嘉賓。佐藤先生以中日關係及日本經濟為題發表演說。出席者包括會長洪克協，副會長尹德勝、羅志雄及葉志光，常務董事呂明華議員，會董楊志雄及周偉偉等二十多人。

A lunch reception in honour of Mr Shigekazu Sato, Consul-General of Japan, was held on 15 May. Mr Sato was invited to deliver a speech on the latest development of Sino-Japanese relations and Japanese economy. There were over 20 participants, including President Mr Peter Hung, Vice-Presidents Mr Paul Yin, Mr Charles Lo, and Dr Yip Chi Kwong, Executive Committee Member Dr Lui Ming Wah, General Committee Members Mr Johnny Yeung and Mr John Chow, etc.



日本駐港總領事交流午宴吸引了二十多名會董出席。
More than 20 General Committee members attend the lunch reception for Consul-General of Japan.

本會與經濟發展及勞工局代表會面 Meeting with Representatives of Economic Development and Labour Bureau

香港特區政府經濟發展及勞工局常任秘書長鄧國威率領一行4人，於5月21日蒞會與本會會長洪克協、副會長蔡衍濤、黃友嘉及羅富昌會面。

Mr Paul Tang, Permanent Secretary for Economic Development and Labour (Labour) of HKSAR, led a 4-member delegation to meet with CMA President Mr Peter Hung, Vice-Presidents Mr Choi Hin To, Dr David Wong and Mr F C Lo on 21 May.



本會會長洪克協（中）與副會長葉志光（左）致送紀念品予日本駐港總領事佐藤重和。
CMA President Mr Peter Hung (centre) and Vice-President Dr Yip Chi Kwong (left) present a souvenir to Mr Shigekazu Sato, Consul-General of Japan.



本會會長洪克協（左四）、會董與日本駐港總領事佐藤重和合照。
CMA President Mr Peter Hung (4th from left) and General Committee members pose for a photo with Consul-General of Japan Mr Shigekazu Sato.



本會會長洪克協（右四）致送紀念品予經濟發展及勞工局常任秘書長鄧國威（左四）。
CMA President Mr Peter Hung (4th from right) presents a souvenir to Mr Paul Tang (4th from left), Permanent Secretary for Economic Development and Labour (Labour).

「泛珠三角貿易通關便利化論壇」及慶祝晚宴 "Pan-PRD Customs Trade Facilitation Forum" & Dinner Reception



為慶祝「泛珠三角貿易通關便利化論壇」隆重舉行，本會、香港中華總商會、香港中國企業協會、香港工業總會及香港總商會於5月10日假香港會議展覽中心合辦「香港工商界歡迎酒會」。本會副會長羅志雄（前排左二）與各嘉賓向來賓祝酒。

To celebrate the organization of the "Pan-PRD Customs Trade Facilitation Forum", CMA, HKCGCC, HKCEA, FHKI and HKGCC hosted a cocktail reception at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 10 May. CMA Vice-President Mr Charles Lo (front row, 2nd from left) proposes a toast with other guests.



本會會長洪克協（右五）及會董於晚宴上與中聯辦副主任郭莉（右四）及工商及科技局局長王永平（左五）合照。
CMA President Mr Peter Hung (5th from right) and General Committee members pose for a photo with Ms Guo Li (4th from right), Deputy Director of Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR and Mr Joseph Wong (5th from left), Secretary for Commerce, Industry and Technology at the Dinner Reception.

2007 徐州（香港）投資合作推介會暨 招待午宴 2007 Xuzhou (Hong Kong) Investment Promotion Seminar cum Lunch Reception



由徐州市政府主辦，本會協辦之「2007 徐州（香港）投資合作推介會暨招待午宴」於4月13日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長蔡衍濤（右一）應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by the Government of Xuzhou City and co-organized by CMA, the "2007 Xuzhou (Hong Kong) Investment Promotion Seminar cum Lunch Reception" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 13 April. CMA Vice-President Mr Choi Hin To (1st from right) was invited to be one of the officiating guests of the Seminar.

南昌經濟技術開發區（香港）推介會 Nanchang Economic and Technology Development Zone (Hong Kong) Promotion Forum



由南昌經濟技術開發區管委會主辦，本會協辦之「南昌經濟技術開發區（香港）推介會」於5月21日假富豪香港酒店舉行。本會名譽會長陸增鏞（右二）應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by Nanchang Economic and Technology Development Zone Committee and co-organized by CMA, the "Nanchang Economic and Technology Development Zone (Hong Kong) Promotion Forum" was held at Regal Hongkong Hotel on 21 May. CMA Honorary President Mr Eddie Lu (2nd from right) was invited to be one of the officiating guests of the Forum.

中國·淮安(香港)現代服務業投資說明會
China Huaian (Hong Kong) Modern Service Industry Investment Promotion Conference



由淮安市委及淮安市政府主辦之「中國·淮安(香港)現代服務業投資說明會」於5月11日假香港JW萬豪酒店舉行。本會副會長蔡衍濤(中)應邀出席此說明會。

Organized by the CPC Huaian Municipal Committee and Huaian Municipal Government, the "China Huaian (Hong Kong) Modern Service Industry Investment Promotion Conference" was held on May 11 at the JW Marriott Hotel Hong Kong. CMA Vice-President Mr Choi Hin To (centre) was invited to attend the conference.

2007 貴州省安順市(香港)旅遊說明會
Guizhou Province Anshun (Hong Kong) Tourism Promotion



由貴州省安順市政府主辦，本會協辦之「2007 貴州省安順市(香港)旅遊說明會」於5月18日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長蔡衍濤(右三)應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by the Government of Anshun City, Guizhou Province and co-organized by CMA, the "Guizhou Province Anshun (Hong Kong) Tourism Promotion" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 18 May. CMA Vice-President Mr Choi Hin To (3rd from right) was invited to be one of the officiating guests of the Conference.

2007三峽·宜昌(香港)投資洽談會
2007 Three Gorges-Yichang (Hong Kong) Investment Fair



由湖北省宜昌市政府主辦，本會協辦之「2007三峽·宜昌(香港)投資洽談會」於5月21日假香港萬麗海景酒店舉行。本會副會長葉志光(左)應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by the Government of Yichang, Hubei Province and co-organized by CMA, the "2007 Three Gorges-Yichang (Hong Kong) Investment Fair" was held on May 21 at the Renaissance Harbour View Hotel. CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong was invited to be one of the officiating guests of the Fair.

南昌(香港)項目推介懇談會
Nanchang (Hong Kong) Promotion Conference



由南昌市政府主辦之「南昌(香港)項目推介懇談會」於5月22日假香港展覽中心舉行。本會副會長葉志光(左)及常務會董陳鴻基應邀出席嘉賓。

Organized by the Government of Nanchang, the "Nanchang (Hong Kong) Promotion Conference" was held at the Hong Kong Exhibition Centre on 22 May. CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong (left) and Executive Committee Member Mr Michael Chan were invited to be the guests of the Conference.

「香港回歸 10 周年十件大事評選」啟動儀式
Kick-Off Ceremony of "Celebration of 10th Anniversary of the Establishment of the HKSAR – Ten Most Significant Events of HKSAR for the Decade"



由13間香港傳媒主辦，本會協辦之「香港回歸 10 周年十件大事評選」，於4月29日假銅鑼灣時代廣場舉行啟動儀式。本會副會長羅富昌(前排右四)應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by 13 media companies and co-organized by CMA, the Kick-off Ceremony of "Celebration of 10th Anniversary of the Establishment of the HKSAR – Ten Most Significant Events of HKSAR for the Decade" was held at Times Square on 29 April. CMA Vice-President Mr F C Lo (front row, 4th from right) was invited to be one of the officiating guests of the Ceremony.

第十二屆澳門國際貿易投資展覽會(MIF)
推介會暨招待午宴
Presentation and Lunch Reception of the 12th Macao International Trade and Investment Fair (MIF)



由澳門貿易投資促進局主辦，本會協辦之「第十二屆澳門國際貿易投資展覽會(MIF)推介會暨招待午宴」於5月18日假香港萬麗海景酒店舉行。本會副會長葉志光(左)應邀出席為嘉賓之一，並出席午宴。

Organized by Macao Trade and Investment Promotion Institute and co-organized by CMA, the "Presentation and Lunch Reception of the 12th Macao International Trade and Investment Fair (MIF)" was held at Renaissance Harbour View Hotel on 18 May. CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong (left) was invited to be one of the guests of the Presentation and the Lunch Reception.

廠商會中學球類日
Annual Ball Games Day of CMA Secondary School

廠商會中學於五月十八日假石硤尾公園體育館舉行「週年球類日」，球類項目包括籃球、足球、羽毛球、乒乓球及網球，同學皆踴躍參與。校方邀得本會常務會董司徒健於開幕禮致辭及會董李慧芬擔任頒獎嘉賓。

The Annual Ball Games Day of CMA Secondary School was held on 18 May at Shek Kip Mei Park Sports Centre. Students enjoyed playing basketball, football, badminton, table tennis and tennis. CMA Executive Committee Member Mr Vitus Szeto delivered a speech at the closing ceremony and General Committee Member Ms Stella Lee was invited to present prizes to the winners.



本會會董李慧芬頒發獎項予中一級班際籃球賽冠軍1B班同學。CMA General Committee Member Ms Stella Lee presents a prize to the winner of the Basketball Competition.



越南投資發展銀行代表團

越南投資發展銀行代表團一行 22 人，由越南投資發展銀行行長陳北河（前排左六）率領，於 5 月 14 日蒞會訪問，由本會副會長尹德勝（前排右六）及蔡衍濤（前排右五）主持接待。

Delegation of Bank for Investment and Development of Vietnam

Mr Tran Bac Ha (front row, 6th from left), Chief Executive Officer of Bank for Investment and Development of Vietnam, led a 22-member delegation to visit the Association on 14 May and was received by CMA Vice-Presidents Mr Paul Yin (front row, 6th from right) and Mr Choi Hin To (front row, 5th from right).



貴州省安順市政府代表團

貴州省安順市政府代表團一行 13 人，由該市市長申曉慶（中）率領，於 5 月 16 日蒞會訪問，由本會副會長蔡衍濤（右三）主持接待。

Delegation of the Government of Anshun City, Guizhou Province

Mr Shen Xiaoping (centre), Mayor of Anshun City, Guizhou Province, led a 13-member delegation to visit the Association on 16 May and was received by CMA Vice-President Mr Choi Hin To (3rd from right).



湖南省長沙市政協及長沙市總商會代表團

湖南省長沙市政協及長沙市總商會代表團一行 5 人，由長沙市政協副主席龍雲彰（左五）率領，於 5 月 18 日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（左六）主持接待。

Delegation of Changsha Committee of CPPCC and Changsha General Chamber of Commerce, Hunan Province

Mr Long Yunzhang (5th from left), President of Changsha Committee of Chinese People's Political Consultative Conference, led a 5-member delegation to visit the Association on 18 May and was received by CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong (6th from left).



浙江省淳安縣政府代表團

浙江省淳安縣政府代表團一行 8 人，由淳安縣委書記陳新華（左五）率領，於 5 月 23 日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（中）主持接待。

Delegation of the Government of Chunan County, Zhejiang Province

Mr Chan Xinhua (5th from left), Secretary of Chinese Communists Party, Chunan County Committee, led an 8-member delegation to visit the Association on 23 May and was received by CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong (centre).



黑龍江省政協港澳僑聯和外事委員會代表團

黑龍江省政協港澳僑聯和外事委員會代表團一行 3 人，由該委員會主任張克忠（前排左三）率領，於 5 月 22 日蒞會訪問，由本會副會長羅富昌（前排右三）主持接待。與會者包括香港中小型企業商會、香港機械金屬業聯合總會、香港螺絲業協會、香港鑄造業協會、香港五金商業總會、香港毛皮協會等代表。本會並於會後設午宴款待代表團。

Delegation of Foreign Affairs Committee for Taiwan, Hong Kong, Macao and overseas Chinese, Heilongjiang Province

Mr Zhang Kezhong (front row, 3rd from left), Director of Foreign Affairs Committee for Taiwan, Hong Kong, Macao and overseas Chinese, Heilongjiang Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 22 May and was received by CMA Vice-President Mr F C Lo (front row, 3rd from right). Other attendees included the representatives from Hong Kong Chamber of Small and Medium Business Ltd, Federation of Hong Kong Machinery and Metal Industries, Hong Kong Screw & Fasteners Council, The Hong Kong Foundry Association, Hong Kong Metal Merchants Association, Hong Kong Fur Federation, etc. CMA hosted a lunch reception for the delegation after the meeting.



青島平度市政府代表團

青島平度市政府代表團一行 6 人，由該市市長于顯祥（左四）率領，於 5 月 23 日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（左五）主持接待。

Delegation of Pingdu Municipal Government, Qingdao

Mr Yu Xianxiang (4th from left), Mayor of Pingdu City, Qingdao, led a 6-member delegation to visit the Association on 23 May and was received by CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong (5th from left).



湖北省宜昌市政府代表團

湖北省宜昌市政府代表團一行 6 人，由該市副市長蔣國平（左三）率領，於 5 月 23 日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（左四）主持接待。

Delegation of Yichang Municipal Government, Hubei Province

Mr Jian Guoping (3rd from left), Vice-Mayor of Yichang City, Hubei Province, led a 6-member delegation to visit the Association on 23 May and was received by CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong (4th from left).



美國商務部代表團

美國商務部代表團一行 4 人，由美國商務部（國際投資）美國投資推廣部總監艾朗·碧文（左四）率領，於 5 月 25 日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（右四）主持接待。

Delegation of United States Department of Commerce

Mr Aaron Brickman (4th from left), Director of Invest in America Initiative, International Trade Administration, United States Department of Commerce, led a 4-member delegation to visit the Association on 25 May and was received by CMA Vice-President Dr Yip Chi Kwong (4th from right).

本會對行政長官和立法會普選模式的建議

對行政長官普選模式的建議

(一) 普選原則

1. 嚴格遵循基本法的規定

《基本法》第四十五條規定：「香港特別行政區行政長官在當地通過選舉或協商產生，由中央人民政府任命。行政長官的產生辦法根據香港特別行政區的實際情況和循序漸進的原則而規定，最終達致由一個具廣泛代表性的提名委員會按民主程序提名後普選產生的目標。」

按此規定，當行政長官產生辦法實行普選方式時，應由有廣泛代表性的提名委員會按民主程序提名；提名後，候選人以普選方式產生；最後由中央人民政府作出任命。

本會贊同策略發展委員會轄下管治及政治發展委員會的意見，認為有關方案必須符合政制發展的四項原則，包括：兼顧社會各階層利益、有利於資本主義經濟的發展、循序漸進及適合香港實際情況。

2. 與普選前的制度相銜接

穩定的政治制度是香港經濟發展的重要基礎，過大的政治轉變將會破壞政策的穩定性及延續性，削弱投資者的信心，不利香港的長遠發展。故此，新的選舉模式必須與普選前的制度互相銜接，從而減少對社會及經濟的影響。

3. 行政長官普選先於立法會普選

本會認為，行政長官普選及立法會普選乃新生事物，必須按部就班、循序漸進地進行。為此，本會建議行政長官普選應先於立法會普選。

(二) 提名委員會的組成

現有的選舉委員會涵蓋各界不同人士，既充分體現了均衡參與的原則，同時亦兼顧了社會各階層的利益。為此，本會建議參照現有選舉委員會的組成模式，人數照舊為800人，由四個界別組成，包括：(a) 工商、金融界共200人；(b) 專業界共200人；(c) 勞工、社會服務、宗教界共200人；(d) 立法會議員、區域性組織代表、港區全國人大代表、港區全國政協代表共200人。

此外，本會亦建議參照現有選舉委員會的產生方式，以符合新舊選舉制度互相銜接的原則。

(三) 提名方式

本會建議提名委員以一人一票方式，從獲得100名或以上提名委員具名支持的行政長官參選人中，選舉產生不多於三名行政長官正式候選人。本會認為，由提名委員以一人一票選舉方式產生行政長官候選人，可確保候選人在提名委員會中獲得一定的認受性；而實行簡單多數當選制，亦可節省選舉的社會成本。

(四) 投票方式

本會建議由全港市民以一人一票方式進行選舉，在不多於三名行政長官正式候選人中獲最多有效票者當選行政長官候選人，再由中央人民政府正式任命為行政長官。

對立法會普選模式的建議

《基本法》第六十八條規定：「立法會的產生辦法根據香港特別行政區的實際情況和循序漸進的原則而規定，最終達至全部議員由普選產生的目標。」

《基本法》訂明，立法會普選必須按實際情況和循序漸進的方式進行。一直以來，功能界別在立法會裡擔當重要的角色，除了反映工商和專業界別的意見，讓政府聽到社會不同階層的聲音，達致「均衡參與」的目的外；更重要的是功能界別在立法會裡發揮了平衡不同意見的作用，協助政府順利推展各項政策。功能界別無論在達致「均衡參與」或協助政府順利施政方面均扮演重要的角色，貿然取消可能會癱瘓政府的運作。故此，本會認為若要改變現行立法會選舉模式，必須先待社會創造出合適的條件。

2007年度「中小企品牌群策營」



由香港品牌發展局與廠商會一城大工商企業拓展中心合辦的「中小企品牌群策營」，旨在推動和協助業界創立品牌，以專家主持、業界自發的方式定期舉行活動，為有志發展品牌的中小企業提供一個知識轉移、經驗分享、加強聯絡的平台。

2007年度「中小企品牌群策營」已分別於4月25日及5月30日假廠商會會議廳舉辦了首兩次活動。第一次活動邀得拓盛市場推廣有限公司總裁謝寶雄擔任主講嘉賓，分享「品牌發展十誡」和如何以智取勝，推行品牌市場推廣計劃；第二次活動則邀得原動有限公司董事總經理關文亮，指導企業如何應用跨國企業品牌管理技術於中小企的品牌建立。兩次活動共吸引近100家企業代表參加，場面熱鬧。



(上圖) 拓盛市場推廣有限公司總裁謝寶雄於「群策營」第一次活動分享「品牌發展十誡」。
(左圖) 原動有限公司董事總經理關文亮於「群策營」第二次活動擔任演講嘉賓，向企業分享成功個案。



最佳創建品牌企業獎 2007 (大中華區) 頒獎典禮

由香港生產力促進局主辦、香港品牌發展局及香港中華廠商聯合會擔任支持機構之「最佳創建品牌企業獎 2007(大中華區)」頒獎典禮，於2007年6月8日假香港洲際酒店舉行。該選舉旨在透過選舉活動推廣以大中華地區作為總部的原創最佳品牌企業，促進區內企業的品牌發展。

品牌局主席尹德勝及副主席陳淑玲分別獲邀擔任主禮嘉賓及評審委員，並接受大會致送紀念品。尹主席亦代表頒發獎座予部分得獎公司。



(上圖) 品牌局主席尹德勝(右)頒發獎座予「具潛質品牌企業獎」得獎公司。
(左圖) 品牌局副主席陳淑玲(左)獲邀擔任「最佳創建品牌企業獎 2007(大中華區)」選舉之評審委員，並接受大會致送紀念品。

PAHs 含量影響廣泛產品之安全性

隨著人類生活質素的提升，市場上不斷推出不同類型產品以迎合大眾的需求。當您使用這些產品的時候，有否想過它們含有的多環芳烴化合物 (PAHs) 不僅會造成環境污染，更會引發癌症，嚴重損害人體健康！

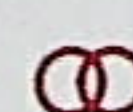
PAHs 是一種石油、煤或氣體燃料在不完全燃燒時產生的有毒物質，於不同石化產品、橡膠、塑膠、潤滑油等有機化合物存在；其他如菸草製品及烤肉等有機物質亦含有 PAHs。部份 PAHs 則在產品製造過程中產生，如塑膠、染料及殺蟲劑等。純正的 PAHs 多以透明、白色或淺黃綠色的固體形態出現。現時 PAHs 已被證實為一種致癌物質，人體若長期接觸或吸入可



能會導致癌症；動物測試結果亦顯示 PAHs 對皮膚、體液及免疫系統有不良影響。隨著工業界及環保機構對 PAHs 毒性的正視，廠家應及早了解所生產的產品會否含有過量 PAHs，以免被勒令回收產品甚至需要作出賠償。

早前由於部份廠家對 PAHs 認識不足，製造過程中產生過量的 PAHs 並依附在產品上，被政府機關驗出而招致損失。2005 年年底，一家內地電動工具製造商的出口產品被德國海關扣留，同時已上架的產品需要即時回收；不久後有同類產品製造商被要求退運產品，原因是貨品中部份組件的 PAHs 含量嚴重超出標準。接著德國部份知名電動工具品牌亦被要求全面檢測其產品是否含有過量 PAHs。此後，歐盟其他成員國擬加強檢查各種產品的 PAHs 含量是否附合標準；美國環保署則已把 16 種 PAHs 列為優先管制毒物，凸顯各地對 PAHs 危害性的關注。事實上，現時多種日用品的製造商，包括上述的電動產品、染色膠料及橡膠零件（如玩具小槌、插頭、手柄等），以至含有油性成份的產品如潤滑劑、輪胎等均需要為其產品進行 PAHs 測試，以減低產品不合標準時可能引致的損失。

為協助廠家確保其製造的產品不含過量 PAHs，本中心提供一站式的檢測及諮詢服務，包括 16 項由美國環保署列為優先管制毒物之 PAHs 測試服務。本中心專業的服務及技術人員與客戶緊密聯絡，務求令客戶第一時間了解檢測進程。如對上述的服務有任何查詢，歡迎致電 (852) 2256 8809 或 (852) 2698 8198 與周先生聯絡。



PAHs Content -

A New Cause of Concern for Product Safety

Whilst the quality of living is increasing, there are numerous daily products launching to the market in order to cope with our needs. While using the products, have you ever considered that some of them might contain polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs), which not only cause environmental pollution, but also initiate cancer and damage our health!

PAHs is a group of toxic chemicals formed during the incomplete burning of coal, oil and fuel gas. PAHs exist in various petrochemical products, including organic compounds like rubbers, plastics, lubricant oils; other organic substances such as tobacco and charbroiled meat. Pure PAHs usually exist in the form of colorless, white or pale yellow-green solids. PAHs is proved to be



a carcinogen that human having skin contact with or breathing in PAHs in the long-term may develop cancer. Results of animal studies have also shown that PAHs would induce harmful effects on skin, body fluid and the immune system. Recognising the toxicity of PAHs by the industry and environmental concerns groups, manufacturers should check whether their products possess excess PAHs so as to prevent from a possible product recall or indemnity.

At earlier time, some manufacturers lacked a sufficient understanding of PAHs and produced limit-exceeding PAHs during the manufacturing processes. The PAHs carried in the products were inspected by the customs, leading to heavy losses. At the end of 2005, some electrical tools exported by a Mainland manufacturer were seized at the

German customs due to high PAHs content while others already circulating in the local market were to be taken off the shelf. Shortly afterwards, similar products were required for product recall due to the fact that certain parts of the products contain PAHs exceeding the permitted limit. Some major brands of electrical tools in Germany were then asked to conduct a comprehensive testing for their PAHs content. It is anticipated that other member countries of European Union would follow suit to reinforce inspection of PAHs content of various kinds of products, after the Environmental Protection Agency (EPA) of the United States has put 16 PAHs on the priority pollutant list. All of the above cases reflected that the health hazards associated with PAHs have become a cause of concern worldwide. In fact, manufacturers of a diverse range of daily accessories including coloured plastics, electrical tools above-mentioned, products with rubber components (e.g. toy hammers, handles, etc.), as well as oily ingredients (e.g. lubricants) are encouraged to conduct PAHs tests for their products in order to avoid possible losses.

To enable the manufacturers to comply with the regulation requirements, CMA Testing offers one-stop testing and consultation services for 16 PAHs listed by The Environmental Protection Agency (EPA) of the United States. Our professional team of service and technical specialists keep close contacts with our clients throughout the process to provide them with updated information from time to time. For details of the services offered by CMA Testing, please contact Mr Edgar Chow of the Business Development Division at tel: (852) 2256 8809 or (852) 2698 8198.

「加工貿易快線」

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。

憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演譯和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：齊集中國商務的家專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易快線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8635，傳真：3421 1092）。

加工貿易快線
www.pro-trade.com.hk

會員服務多面睇

公司秘書服務

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司（秘書公司）為本會的附屬公司，致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務，包括成立公司、法定秘書、註冊地址、虛擬辦公室等，協助本地中小企業及內地民企在港開展業務。

秘書公司成立於2006年4月，至今剛渡過一周年。透過本會積極的推廣工作，我們的客戶群除為本地的創業人士及中小企業外，還包括內地民企及個人投資者，去年更成功為來自北京、遼寧、浙江及廣東等各省的企業及個人在港成立公司，並為他們提供多元化的秘書服務。

近年有很多投資者選擇在香港成立有限公司，但往往因缺乏資訊及人力資源而不知從何入手。市場上因應需求湧現了形形色色及不同規模的秘書服務公司，收費標準亦有很大的差距，以致用家不知如何選擇。本會秘書公司成立的目的，就是希望以合理的收費提供最專業的公司秘書及一站式商業服務，協助企業在港輕鬆開展業務。

以成立一間香港有限公司為例，秘書公司只收取會員港幣1,000元服務費，便可於10個工作天內完成所有手續及工作，

當中會員只需另外繳付政府收費，再沒有任何附加費或雜費。此外，公司在成立初期如果想減低營運開支而需要我們提供法定秘書、註冊地址或虛擬辦公室，以至理帳及核數服務，年費大概只為港幣10,000元，遠低於聘請一位秘書、接待員及會計員工的開支，讓客戶有更多的資源投放在建立業務上。

我們期望為你提供「一站式服務，以相宜的營運成本，助你輕鬆開業」。

作為本會的會員，秘書公司更提供特別的優惠。查詢服務及收費詳情，可聯絡秘書公司的職員：

電話：2542 8615

傳真：3583 4834

網址：www.cmassl.com.hk

電郵：info@CMAssl.com.hk



會員活動報告

會員「商」聚Happy Hour

本會於6月1日舉辦《會員「商」聚Happy Hour》活動，並特別佈置會場，讓會員在輕鬆的氣氛下把酒言歡，互相認識。當日並邀得本會副會長尹德勝介紹本會各項優質服務，活動吸引逾40名來自各行各業的企業要員出席，場面熱鬧。



（右圖）出席者均表示透過活動結識到不少商界朋友。



（上圖）副會長尹德勝向來賓介紹本會服務。

新會員

熱烈歡迎以下公司加入本會成為會員：

永遠會員 PERMANENT MEMBER

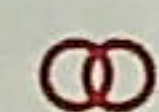
公司名稱	代表	業務性質
王新興紡織有限公司 Wong Sun Hing Textile Limited	經理：王惠貞小姐	製造成衣

普通會員 ORDINARY MEMBER

公司名稱	代表	業務性質
龍昌國際控股有限公司 Lung Cheong International Holdings Limited	主席：梁麟先生	製造電子玩具
祥泰製衣有限公司 Cheung Tai Garment Limited	董事：饒敏生先生	製造成衣
碧桂園控股有限公司 Country Garden Holdings Company Limited	總經理（投資拓展部）：胡芷慧小姐	中國房地產
信昌機器工程有限公司 The China Engineers Limited	總經理：葉國強先生	製造卡特彼勒產品
第一視頻集團有限公司 Vodone Limited	董事：胡晃先生	製作廣告片、電訊傳媒服務及網上廣告
寶利金屬製品廠有限公司 Boly Metal Manufactory Limited	副總經理：曹宏深先生	製造五金配件
德青源（香港）有限公司 Degingyuan (Hong Kong) Limited	項目總監：冼永祥先生	製造、批發及零售雞蛋
香港新力創建塑膠實業有限公司 Hong Kong Sonux Innovative Plastic Limited	董事：盧永堅先生	製造塑膠產品
香港濟眾堂中藥廠有限公司 Hong Kong Chi Chun Tang Herbal Factory Limited	發展部總經理：甄達明先生	製造、出入口及批發小兒系列、男女專藥風濕止痛系列、藥油系列、枇杷膏等
匯達投資有限公司 Waystart Investments Limited	經理：王耀陽先生	製造及批發粉麵（包裝、碗裝）
佳活製品有限公司 Greenwood Products Limited	董事：何耀波先生	製造辦公室及家用木製品
森柏（香港）實業有限公司 Cyplus (Hong Kong) Industrial Limited	董事：何耀泉先生	製造木製兒童傢俬
祥泰製品（香港）有限公司 Charmtoy Limited	董事總經理：蘇文先生	製造塑膠製品
三和貿易（亞洲）有限公司 Sanwa Trading (Asia) Co Limited	董事：詹發基先生	製造及出入口家居用品

贊助會員 ASSOCIATE MEMBER

公司名稱	代表	業務性質
博斐有限公司 Profero Limited	董事總經理：高曉榮先生	商標及廣告
明新彈性織物（香港）有限公司 Pioneer Elastic (Hong Kong) Limited	董事：李麗春小姐	出口橡根帶
寶芝林集團（國際）控股有限公司 Po Chi Lam (International) Holdings Limited	董事：王艷華女士	出入口及批發中成藥、保健食品飲品
弘豐富宏實業公司 Hung Fung Fu Hong Ind Co	董事：陳鋒先生	批發麵食、飲品及醬料
中國出口商品認證服務中心有限公司 China Export Product Certification Service Centre Limited	部門經理：惠紅燕女士	出口商品認證服務
石利貿易有限公司 Shek Lee Trading Company Limited	總經理：李石章先生	出入口、批發及零售不銹鋼真空壺、鋁梯及家庭用品
質發（香港）有限公司 Action Trade Company Limited	董事總經理：鄧錦霞女士	採購玩具
裕記貿易有限公司 Yu Kee Trading Company Limited	董事：韓麗芳女士	零售食品
偉華商品拓展有限公司 Wai Wah Commercial Development Limited	常務經理：譚祖儀小姐	出口及批發家庭電器、家居用品
深圳市奧瑞瑞光子技術有限公司 Shenzhen Orena Photonic Technology Co Ltd	董事長：齊俊先生	製造及出口消防產品
QAIC Hong Kong QAIC Hong Kong	行政總裁：關勝佳先生	認證服務



會員優惠

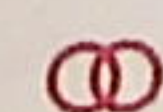
廠商會會員凡購買以下品牌貨品，可享九折優惠

MICHEL RENÉ Guy Laroche PARIS CHARLES JOURDAN PARIS Ashworth Aquascutum LONDON

查詢熱線：2354 3612

條款及細則

1. 優惠只適用於正價貨品，並不適用於公價及特價貨品。
2. 此優惠不可與 YGM 貴賓卡 / YGM VISA 卡及其他推廣優惠同時使用。
3. 如有任何爭議，YGM 集團保留最終決定權。

EFE 形象設計
度身訂做舒適服飾

成立 3 年的匯意形象創作有限公司 (EFE) 是一間由設計、生產時裝以至提供形象指導服務的公司。以往從事製衣出口的行政總裁姚燕娣 (Frankie) 及設計師黃美慧 (Esther) 表示，有感行政人員的上班套裝款式大多千篇一律，所以成立自家品牌，希望透過不同的設計與搭配，為不同行業的白領麗人打造自我風格。EFE 除提供上班服飾外，亦因應各類型場合設計不同服飾與配件，迎合現今職業女性參與不同活動的需要。EFE 另一大特色是特別為身材較豐滿的女士設計舒適時尚的服飾，希望改變傳統「肥胖著衫難看」的錯誤想法。

除用心設計外，服飾用料亦盡顯 EFE 對時裝的熱誠，負責採購的 Frankie 是 Esther 背後的重重大功臣。每當 Esther 訂下設計方向，Frankie 便會出盡法寶找尋合適布料。她們曾使用過中國布料，但質料參差；現在則多採用入口布料，來源遠至南韓、日本及台灣等地，因為當地品質控制較嚴謹，布料品質較可靠。至於歐洲布料，由於成本高昂，大多只用作裝飾。

以客為先

EFE 的意思是 Ease (容易)、Free (隨意)、Ego (自我)。Esther 與 Frankie 堅持此宗旨，為顧客提供優質服務。宣傳方面，Frankie 試過派發單張，在時裝雜誌刊登廣告，甚至特別設計多款 T 恤於店內免費派發，可惜效果未如理想。她深明口碑的重要，所以很注重與顧客溝通及售後服務，盡量滿足不同顧客所需。品牌另一賣點是價錢公道，Esther 與 Frankie 絞盡腦汁，細心如衫鈕亦親自挑選，這分心思確是難能可貴。本着「以客為先」的精神，她們絕不以美言討好顧客，相反若發覺衣服不適合，她們會如實告知，提供專業意見，以誠待客，建立出良好信譽。

不斷創新亦是 EFE 營商之道，公司規模不算大，相對較靈活，所以能為急速轉變的時裝潮流，作出最敏銳的調節。為了掌握第一手市場動態，Esther 會閱讀大量時裝雜誌，更報讀時裝設計課程，不斷更新時裝觸覺。

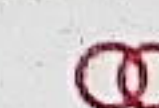


EFE 行政總裁姚燕娣 (右) 及設計師黃美慧。

守業三年 計劃多多

由於開業初期缺乏經驗，很多東西處於摸索階段，首兩年的業績未如理想。最初 Esther 與 Frankie 飛往日本或南韓入口成衣轉售，但市面上太多同類型公司，競爭大難以突圍，後來她們重新制訂新策略、新方向，創立自家品牌，不但可以生產屬於自己的設計，亦可加強品質管理，憑口碑建立長期顧客。確立目標後，踏入開業第 3 個年頭，EFE 成功吸引一班支持者，終於轉虧為盈。

現階段 Esther 努力聯絡各大學，希望於校友會聚會中舉行簡單的時裝展，讓不同人士認識 EFE。同時，她們正在籌備銅鑼灣第二分店，更嘗試接洽美容公司商討合作，慢慢發展一條龍服務。對於未來發展，她們滿腦子計劃，除設立網站外，最終希望提供上門度身服務，讓顧客在最舒適、省時的情況下，享受購物之樂。



太陽能—風能互補可再生 能源發電系統

化石能源在世界範圍內的迅速枯竭，人們的環保意識逐漸增強，促使我們加快尋找替代能源（例如太陽能和風能）的步伐來滿足日益增長的能源需求。然而，太陽能和風能的一個共同的缺點是它們的不可預測性以及它們對氣候變化的依賴性。幸運的是，風光互補發電系統通過合理配置這兩種可再生能量的來源，強弱互補，可以在一定程度上克服太陽能和風能資源供給的不穩定性，是獨立可再生能源供電技術的一項創舉。



位於廣東惠州附近的中國移動發電項目。



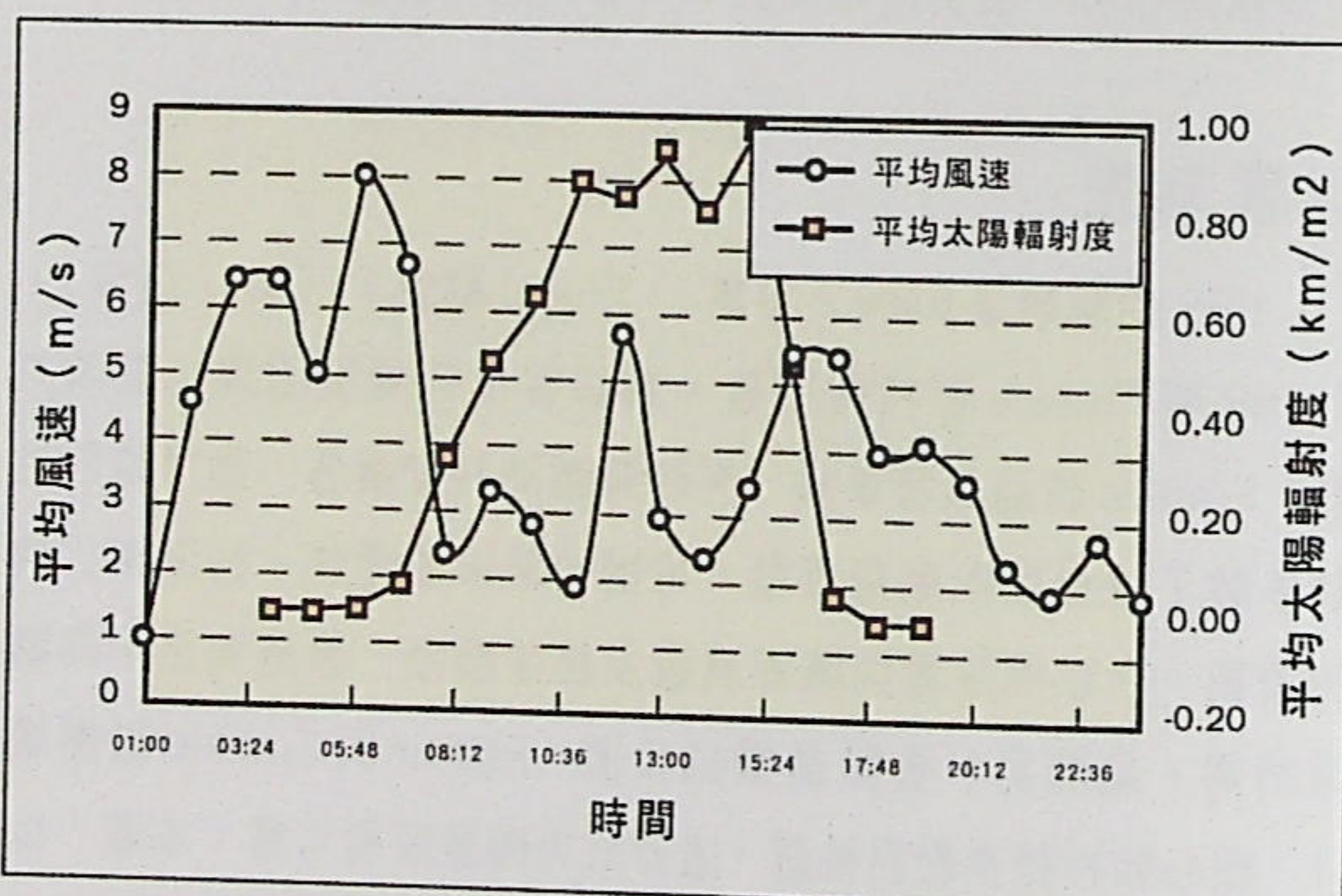
位於香港馬灣公園的風光互補發電項目。

香港理工大學轄下的可再生能源研究室通過數年的研究實踐，研發出能使用於不同環境的風光互補可再生能源發電系統，並已在不同的區域使用，如香港、廣東、天津和新疆等地。該系統包括太陽能光伏發電板、風力發電

機和蓄電池組，如有需要也可以配上柴油發電等輔助能源系統，來滿足不同的工程需求。該風光互補發電系統可以為多種偏遠用戶提供電力，例如：電訊轉播站、氣象站、沿海島嶼、偏遠住戶以及軍營等。

風光互補系統的優化設計是該技術的關鍵。太陽能光伏板容量、風力發電機組容量以及蓄電池組容量的不同組合，很大程度上會影響整個系統的供電可靠性和投資運行費用。不同的保證度或不保證度對於三者的需求是不同的。顯然，要達到完全連續供電且永不間斷，即保證度為100%，此時所需的容量最大，投資也最多。如何能使風光互補系統在滿足不同保證度的情況下使投資和運行費用最低，是投資者最關心的問題。香港理工大學可再生能源研究室所研發的數學模擬系統和開發的軟件，便能很好地解決此一問題。

本文由香港理工大學提供，查詢請電 3400 2802。



新疆某地風光互補日特殊圖 (2006-2-21)

商 香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

全方位工商支援服務 助您開拓無限商機



廠商會主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

會員獨享多元化業務推廣渠道
工廠會、會員名錄、會員通訊、廠商會月刊《企業雄才》、廠商會網站、會員企業推廣金頁、會員特惠計劃小冊子、推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8622
傳真號碼：2541 4541
電郵：emd@cma.org.hk
網址：www.cma.org.hk

優質、專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

P2E2 方案

助企業減排 為藍天打氣

夏天愈見漫長，初夏、仲夏的細膩層次都失落了，只剩下驕暑的曝曬——很遺憾，但更令人憂慮——全球暖化、環境污染，已經不再是遙遠的危言聳聽，維多利亞海港上空的煙霞，使視力正常的人，眼前也籠上了一層近似白內障的灰濛。在全球最適宜居住的城市排名中，香港的位置一年比一年落後，一個擁有驚人財富的城市，卻缺乏根本的清潔空氣。

十年以來，由於中國的強大支持，香港建成了一個物質豐盈的消費天堂。中國既是全球經濟最蓬勃的力量，但也是最受污染威脅的國家，身在中國邊緣的香港，一面享受中國帶來的財富，另一面也必須承受消耗的後果。身處香港，無窮的慾望都能得到滿足，最簡單的需求反倒落空，在灰色、污濁主宰之下，綠色、乾淨變成了奢侈品，所有人都要為優質的生活環境付出代價。

香港特區政府推出了「為藍天打氣」的口號，但不能和北京的魄力相比。中國政府今年初決定，每年將在綠色能源上投資二百億美元，目標是2020年前，綠色能源佔整體消耗至少百分之十五，理由是一副雙贏的牌面：鉅資既能創造商機，也換來更好的生存。比如美國加州最近設立了全球第一個運輸燃油的「低炭」標準，減少燃油中百分之十的含炭量，每年將減少燃燒120億加侖汽油，為全球的環保車生產商製造了巨大的市場。

在這種關頭，政府也主動出擊，商界的行動不應該更快一點嗎？一個簡稱P2E2的融資方案，經過美國多年的實踐經驗，正在中國大企業CEO的辦公桌上流傳。P2E2 (Pollution Prevention Energy Efficiency)，即「防污」和「節能」，環保和經濟已經是密不可分的連體嬰。

環保運動，其實只有短短三十來年的歷史，很多企業對環保的誤會仍然很深，認定環保是成本的負擔，而且無法收回；甚至有人認為，要獲取高利潤，就不得不犧牲環境。事實上，環境破壞造成的惡果，遠遠不只幾條被垃圾死水吞噬的小村，而是全人類一起承受的災難，像席捲歐洲的熱浪、南亞大海嘯、美國卡特里娜颶風，除了使數以億計的財富在一夜之間化為烏有，也使社會為公眾健康付上了沉重的代價。

以為環保是額外投資的固執想法，也將先進國家和發展中國家的距離愈來愈大。就像開車，使用環保汽油，就能減低引



擎的損耗；由於排放的煤煙減少，車輛和街道更乾淨；無須經常洗車還是其次，城市空氣質素改善，整個社會不必因公眾健康受損而增加負擔。環保反而是成本的節約。

P2E2方案，第一步就去除了這些不必要的疑慮，利用國際金融公司和香港銀行的貸款和擔保，與駐香港的環保公司合作，在大陸的工廠安裝節能減污的技術設備，無須支付額外成本，而是把環保所省下來的部分錢，付給環保公司。這個方式非常靈活，而且已在中國取得了成功的例子。一家駐香港的EESCO為江蘇的發電廠改善設備，反而為工廠的運作節省了30多萬美元的成本，二氧化碳排放則少了5,000多噸，發電廠更將環保電以高價售出，收入非常可觀。

P2E2方案的基礎，可以說是零風險，但由它帶來的長遠利益，卻為企業累積了無形資產。簡單來說，改善環境，就是自我增值，無論是工廠還是房地產，一片優美的土地，便是珍貴的資源。在全球化的潮流下，企業的經營不可能回到閉門造車的年代，而在國際市場競爭中，一家符合環保原則的企業，對外國買家來說自然更具吸引力。當企業規模發展到跨國集團的時候，將直接面對各國股東和消費者，他們對於企業回饋社會的期盼更大。

環保，不再是一兩個街頭鬥士的慷慨陳詞，而是這個世紀地球為人類開出的最大的牌局。但聰明人已經勝算在握，因為他們發現了其中財富的玄機，也心知牌的另一面就是毀滅。

本文由陶傑先生撰寫。查詢P2E2方案詳情，請聯絡美國駐香港總領事館海外商務署，電話：2521 1467，網址：www.buyusa.gov/hongkong。

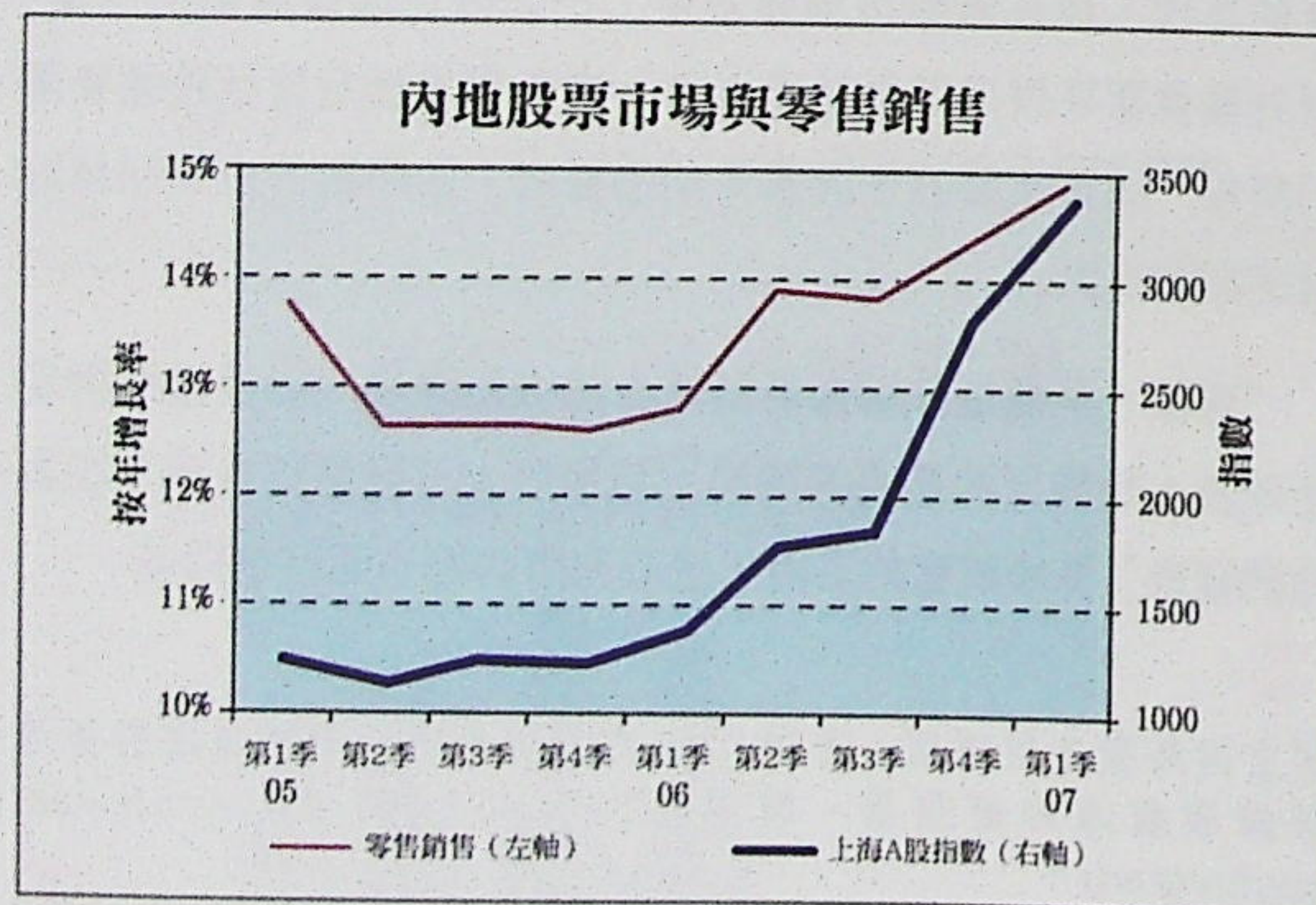
流動性過剩與內地股市泡沫

自年初以來，內地股市不斷創下新高。上海A股指數繼去年大幅上升130.6%之後，今年再度上揚50%以上。內地股市熾熱，吸引大量內地居民積極入市，令目前內地個人股票帳戶已逾1億。

但是，上海證券綜合指數目前的市盈率已升至45倍，遠高於香港恆生國企指數的19倍。而同時在香港和內地上市的40多家內地企業，其A股對H股的平均溢價大約達到50%。據估計，內地目前的散戶佔股市比例已高達七成以上，比成熟市場高出1倍，顯示內地股市的風險正迅速上升。隨著越來越多對股市投資毫無認識的內地居民將其多年積蓄投入股市裏，一旦股市出現顯著的調整，例如下調30%，對於這些股民來說都是災難性的。

內地政府面對兩難困境

內地監管當局雖然對股市急速上漲感到擔心，但是政府亦不敢貿然出重手冷卻股市。內地股市在2001年政府宣佈減持國有股計劃之後大跌並沉寂多年，現時終於在股權分置改革、在香港上市的優質國有企業返回內地上市等多重利好因素下重拾生氣，內地政府亦害怕這得之不易的成果付諸東流。另外，國家雖然曾多次表示要轉變經濟增長方式和啟動內需，但是多年來內部消費卻是啟而不動，未曾跟隨着國家強勁的經濟發展而快速增長。然而隨着內地股市在2006年重拾升軌，內地股民在正面的財富效應之下，終肯花錢消費，零售銷售增長在這段時期內亦明顯加快。特別是在今年「五一黃金週」期間，全國旅遊人次和旅遊收入均大幅增長兩成以上至歷史高位，而消費品零售總額也較去年同期上漲15.5%至3,200億元。股市的上漲，明顯帶動了私人消費，符合國家在「十一·五」規劃中刺激內需的目標。



資料來源：國家統計局、彭博

在這種左右為難的情況之下，儘管內地政府陸續推出措施以冷卻股市的過熱投資，但是過於猶豫不決，力度輕微，因此總是錯失了調控股市的最佳時機。

事實上，內地的資金氾濫，部分原因是內地一直實施「寬進嚴出」的外匯管理政策，令資金流出要比進入困難。加上內地一直缺乏有效的投資渠道以運用內地居民龐大的儲蓄額，才令過多的資金投向了房地產和股市，推升了資產價格的泡沫。所以，若內地政府能進一步拓闊資本流出的渠道，將可降低內地過高的外匯儲備並舒緩人民幣升值的壓力，從而削弱大量熱錢流入的動力。

合資格境內機構投資者(QDII)計劃原本是拓闊境外投資渠道，舒緩大量資金流入股市壓力的一個良方，但由於此前的QDII計劃只容許內地居民投資境外固定收益的產品，而投資此類產品所帶來的收益根本不能抵銷人民幣升值所帶來的匯兌風險，令這類QDII產品在推出時備受冷落。現時雖然中國銀監會宣佈進一步放寬QDII投資限制，容許內地居民有限度地透過QDII投資境外股票，但由於推出時間過遲，大部分內地股民不可能捨棄回報率驚人的內地股票市場而轉投其他海外市場，故此這計劃仍不足以為內地熾熱的股市降溫。

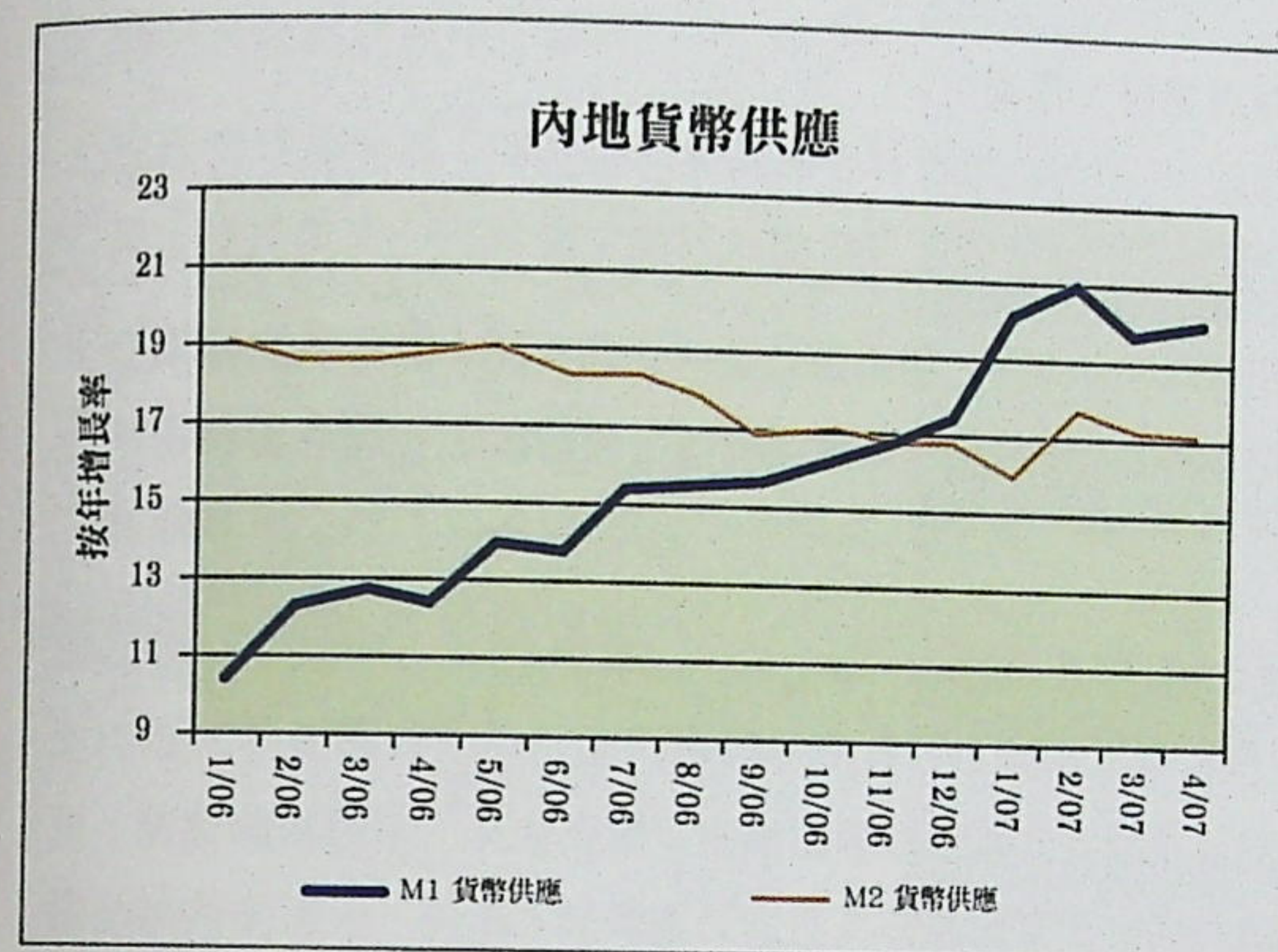
另一方面，內地利率遠低於均衡水平，加上內地通脹升溫，實質負利率的情況只會進一步推動內地居民將資金轉移至股市投資。政府本可以通過加息提高市場的無風險收益率(risk-free rate)和股市投資的機會成本，從而減慢銀行存款資金蜂擁至股市投資的步伐。但是內地政府在3月和5月兩次加息的時機都太遲，早已被市場預期，因此才會出現股市在消息公佈之後不跌反升的情況。

「流動性過剩」繼續推升內地股市

雖然內地政府將縮減龐大的貿易盈餘視為今年的首要任務，並且在近日進一步提高部分商品的出口稅率和降低入口關稅，但由於內地製造的產品在國際間具有較強的成本競爭力，今年的貿易盈餘水平仍將繼續高企。另外，近期人民幣升值步伐加快亦將吸引更多的熱錢流入內地。因此，流動性過剩的問題仍將持續，資金亦將進一步流入內地股市。

此外，內地經濟高速發展多年，但私人消費增長相對緩慢，令國家累積大量資金，國民儲蓄率在2006年初更一度高達46%。但自2006年中開始，股市發展蓬勃，其驚人的回報吸引了各機構和個人投資者紛紛將銀行存款轉移至股市投資。從去年12月開始，M1貨幣供應的按年增長率開始超越M2廣義

貨幣供應的增長率，顯示大量資金轉向銀行活期存款，以方便入市投資。據內地證券登記結算公司的統計，在5月8日至15日期間的6個工作天內，內地新開證券戶口竟超過310萬戶，若按每個戶口帶來五萬元的新資金計算，這幾天新入市的資金多達1,500億元。所以，即使央行不斷地上調存款準備金率以抑制流動性過剩，資金仍然源源不斷地流入內地股市，支持大市上升。



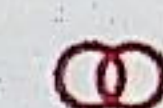
資料來源：中國人民銀行

目前內地股市總市值雖然已升至18萬億元以上，但大約只佔中國國內生產總值的80%，遠低於香港在2005年的592%和印度的285%，因此內地股市仍有可觀的上升空間。

結語

內地的股票市場是一個相對封閉式的市場，受環球股市的影響不大。而且外國投資者只能通過合資格境外機構投資者計劃(QFII)所設定的額度投資內地股市，因此不太可能出現類似亞洲金融危機時國際資本大規模撤離後令股市暴跌的情況。即使現今大行其道的日元套利交易出現最令大擔憂的大規模拆倉行動，對內地股市的影響亦應該會相對較小。故此，在內地股市目前估值已經偏高，各外國投資銀行紛紛看淡，甚至出現持有QFII額度的外資減持A股的情況之下，內地股市仍繼續上升。只要內地政府沒有「落重藥」打壓股市，相信內地資金在沒有其他更佳的投資選擇之下是不會輕易撤出股市的。隨着資金源源不斷地進入內地股市，大市將處於一種易升難跌的狀態之中，泡沫也將進一步膨脹。

本文由東亞銀行提供。

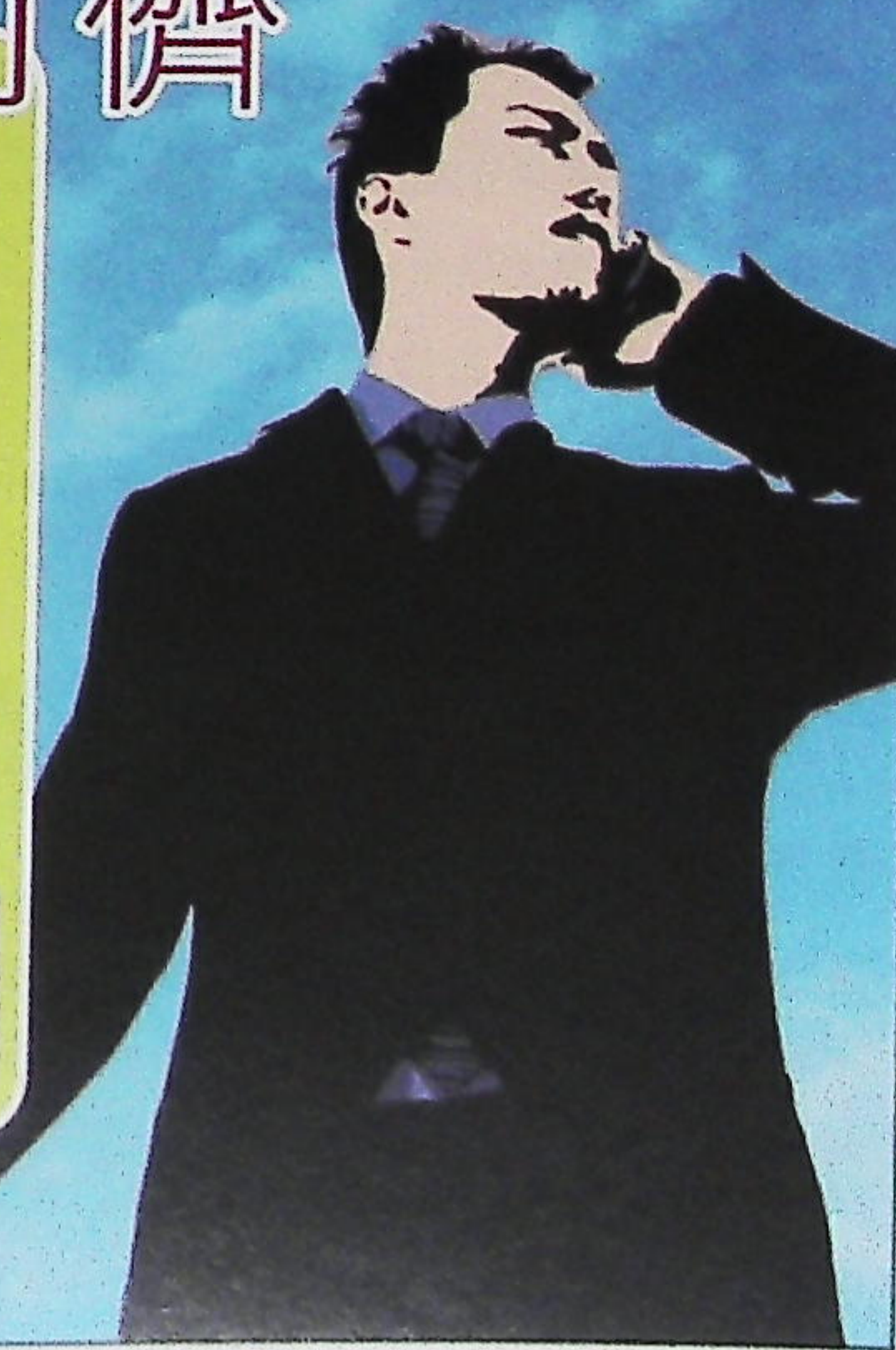


2008會員名錄

智者之選 駕御同儕

香港中華廠商聯合會(廠商會)是本港最具代表性的商會之一，屬下三千多家會員公司均為本港各業翹楚，是本港及海外公司推廣業務的最佳對象。廠商會編印的會員名錄以中英對照詳細刊載會員的最新資料，一直深受各界歡迎，為業務上必備的參考指南。會員名錄發行數量達五千本，使用期長達兩年，宣傳效用宏大，除派發予廠商會會員外，亦同時於多個本港、內地及海外大型展覽發售。在會員名錄刊登廣告，不但價錢合理，更能將訊息直接傳達予目標客戶。凡廠商會會員及認可廣告代理公司均可獲八五折廣告優惠。

廣告垂詢：吳慧如小姐 電話：2542 8642 傳真：2815 4836
網址：<http://www.cma.org.hk>



廈門市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

廈門市屬福建省，是中國最早實行開放政策的四個經濟特區之一。下轄海滄區、集美區、同安區、翔安區、湖裏區及思明區六區。

地理位置

廈門位於福建省東南部，台灣海峽西岸。

面積

土地面積 1,569.3 平方公里，海域面積 300 多平方公里。

人口

常住人口 225 萬，戶籍人口 153 萬。

氣候

氣溫每年平均 20.6℃，雨量每年平均 1,315 毫米。



基礎設施

海、陸、空交通網絡

- 海運：廈門港是長三角與珠三角間的一個樞紐港口，是國家一類港口，全國八大集裝箱港之一，世界集裝箱百強港前 30 強之一，中國第四個可停泊第六代大型集裝箱船舶的港口。港區自然岸線 202.3 公里，水深達 17.5 米，現有泊位 122 個。已開闢 114 條航線，航班密度達每月 490 班次。
- 航空：廈門空港是中國大陸十大繁忙機場、大陸第四大口岸機場，與國內外 77 個城市通航，已成為華東地區僅次於上海的航空樞紐，現有 25 條國際及地區航線。擁有海關一級、二級監管倉庫，可提供提貨、收貨、報關、報驗、配送等一條龍服務。
- 陸路：廈門是國家交通部確定的 47 個公路主樞紐之一，公路運輸網絡通過福廈、廈漳泉高速公路等通達全國。廈門亦為國家鐵路沿海大通道的樞紐之一，對內可通至東渡港區及海滄港區，對外通過廈慶鐵路與全國鐵路網連接，覆蓋華北、西南、華中及華東等地區。

供水設施及每度水費價格

工業、基建、商業用水水價為每立方米 2.8 元，包括排污費。

供電設施及每度電費價格

大工業用電價，以 220 千伏計算，平段時間為每千瓦時 0.483 元；普通工業用電價，以 35-110 千伏計算，平段時間為每千瓦時 0.628 元。

勞工情況

教育程度及專業技能

廈門具有豐富的人力資源，26 所高等院校、27 所中等職業學校及 2 所技工學校，每年為企業提供大量各種層次的專業人才。市人才服務中心人才庫約有專業人才約 12 萬人，每周舉辦三場人才招聘會。

勞工工資

一般工人月薪 70-100 美元，管理人員月薪 125-320 美元。

產業結構及政策優惠

重點發展之工 / 商業

- 電子、機械、化工三大支柱產業完成近 80% 的工業產值，基本形成了以新興產業、高新技術產業為主，傳統工業、傳統優勢產業為輔，具有一定競爭優勢和地方特色的工業體系。
- 中心城區（廈門本島）：鼓勵發展航運物流、商貿、旅遊、會展、金融保險、信息及中介服務、教育、醫療保健、文化體育等第三產業；鼓勵建設企業總部大樓、營銷中心和產品展示中心；鼓勵發展高新技術產業及其研發機構、中小企業發展基地和必須依托航空港發展的航空工業。
- 環西海域產業區（海滄區和集美區杏林灣以西地區）：鼓勵發展化工和機械產業；依托港口、火車站和高速公路鼓勵發展物流產業；依托集美—杏林灣文教區鼓勵發展文教產業等，圍繞新城區建設鼓勵發展城市配套第三工業，鼓勵發展旅遊業和生態農業。
- 環東海域產業區（集美區杏林灣以東地區、同安區和翔安區等）：鼓勵發展電子、輕工、食品、紡織工業和高新技術產業；依托城市主幹道和劉五店港區建設鼓勵發展現代物流業，結合大同城區和東部城區建設鼓勵發展城配套第三工業，鼓勵發展旅遊業和生態農業。

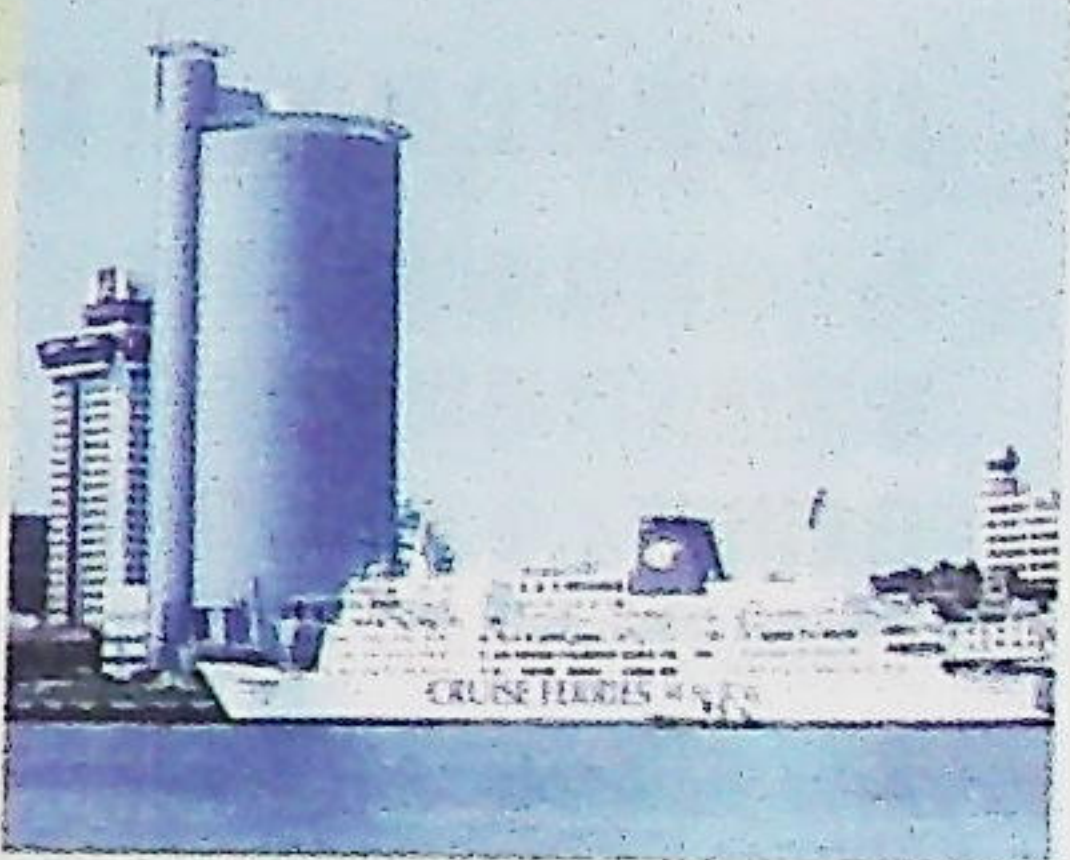
保稅區 / 高新技術產業園

廈門現代物流園區：位於廈門國際航空港、保稅區及東渡港區之間的帶狀區域內，面積 9 平方公里，將象嶼保稅區、東渡港區、高崎國際航空港北片區實行統一運作，讓保稅區的政策功能涵蓋至聯動區內的海港、空港，同時讓保稅區具有港口功能，最終成為亞太地區採購中心各國際貨物集散地之一。其中國務院批准的區港聯動園區將充分發揮保稅區的政策優勢和港口的區位優勢，專門發展倉儲和物流產業。



投資優惠

- 外資企業所得稅為 15%，免徵地方所得稅。
- 經營期十年以上的生產性企業自獲利年度起前兩年免徵，後三年減半徵收所得稅。
- 上述減免稅期滿後，外商投資的產品出口企業，凡當年出口產品產值達到當年產品產值 70% 以上，外匯收支平衡有餘，可減按 10% 繳納所得稅；先進技術型企業可延長三年減按 10% 稅率徵收企業所得稅。
- 凡符合《外商投資企業指導目錄》中鼓勵類的外商投資項目，除《外商投資項目不予免稅的進口商品目錄》所列商品外，項目所需進口自用設備，以及表照合同隨設備進口的技術及數量合理的配套件、備件准予免徵關稅和進口環節增值稅。



附加資料（例如：旅遊）

廈門素有「海上花園」和「中國的夏威夷」之美譽。自古以來，廈門本島為白鷺棲息之地，因此廈門又有「鷺島」之美名。著名景點包括鋼琴之島鼓浪嶼、萬石植物園、唐代佛教名剎南普陀寺、愛國華僑領袖陳嘉庚的故鄉集美學村、世界僅存的最大海岸炮克盧伯古炮的所在地胡裏山炮台等。

聯絡方式

廈門市外商投資局

地址：中國廈門市湖濱北路 15 號外貿大廈 14-15 樓（郵編 361012）

電話：86-592-5054860 / 5054856

傳真：86-592-5054859

電郵：xmfiqip@public.xm.fj.cn

網址：www.xiameninvest.com / www.fdi-xiamen-cn.com



加工貿易快線資訊速遞

《勞動合同法(草案)》第三次審議



頭條新聞：

1. 《中華人民共和國勞動合同法(草案)》第三次審議

全國人大常委會於2007年4月24日就《勞動合同法(草案)》進行第三次審議，當中擬增加如下內容：(i) 企業除出現破產重組、經營發生嚴重困難等四種情形可以裁減人員外，企業轉產、技術革新、經營方式調整，經變更勞動合同後，仍需裁減人員的，用人單位可以裁減人員；以及(ii) 經濟補償按照勞動者在該單位工作的年限，每滿一年支付一個月工資的標準向勞動者支付，不滿一年的按一年計算。勞動者月工資高於用人單位所在直轄市、設區的市上年度職工月平均工資三倍的，向其支付經濟補償的標準按職工月平均工資三倍的數額支付，向其支付經濟補償的年限最高不超過12年。此外，第三次審議稿還就提供專門培訓可約定服務期及工會參與訂立集體合同等內容作出修訂。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2037

2. 《環境信息公開辦法(試行)》

為了規範環境保護行政主管部門以及企業公開環境信息，國家環境保護總局近日發布了上述《辦法》，自2008年5月1日起施行。企業環境信息是指企業以一定形式記錄保存與企業經營活動產生的環境影響和企業環境行為有關的信息。企業應當按照自願公開與強制性公開相結合的原則，及時、準確地公開企業環境信息。《辦法》指出，污染物排放超過國家或者地方排放標準，或者污染物排放總量超過地方政府核定的排放總量控制指標的污染嚴重企業，應當在環保部門公布名單後30日內，公布其環境信息並備案。不公布或不按規定要求公布污染物排放情況的企業，將處10萬元以下的罰款。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2017

熱點話題：

1. 《國務院關稅稅則委員會關於調整部分商品進出口暫定稅率的通知》

財政部發布的上述《通知》明確對部分商品進出口暫定稅率進行調整，自2007年6月1日起執行。其中，調整出口暫定稅率的商品共142個稅目，重點是對80多種鋼鐵產品進一步加徵5%至10%的出口關稅，這是繼今年4月份對這些鋼鐵產品取消出口退稅，另對其他70多種鋼鐵產品大幅度降低出口退稅後，針對產能過剩、出口增長過快的鋼鐵產品採取的進一步宏觀調控措施。此外，為鼓勵進口，促進貿易平衡，還將對209項進口商品實施較低的暫定稅率。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2031

2. 《關於規範和加強涉外企業匯總(合併)申報繳納所得稅管理有關問題的通知》

根據規定，外商投資企業在中國境內分支機構的生產、經營所得和其他所得，由總機構匯總繳納所得稅；外國企業在中國境內設立兩個或者兩個以上營業機構的，可以由其選定其中的一個營業機構合併申報繳納所得稅。廣東省國家稅務局近日發布了上述《通知》，指出對提供外商投資企業總機構所在地主管稅務機關出具的《外商投資企業匯總申報繳納所得稅確認單》等資料複印件的分支機構，經審核確認後，可不作涉外企業所得稅稅種登記，也不需要進行所得稅納稅申報。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2047

政策傳真：

1. 國務院修改《中華人民共和國合夥企業登記管理辦法》

國務院近日就上述《辦法》作出修改，新《辦法》將自2007年6月1日起施行。該次修改內容包括：(i) 增加第七條：合夥企業名稱中的組織形式後應當標明“普通合夥”、“特殊普通合夥”或者“有限合夥”字樣，並符合國家有關企業名稱登記管理的規定；(ii) 增加第三十九條：未按上述第七條規定標明相關字樣的，將責令限期改正，並處2,000元以上1萬元以下的罰款；以及(iii) 增加第四十條：合夥企業未依照本辦法規定辦理清算人成員名單備案的，將責令限期辦理，逾期未辦理的，將處2,000元以下的罰款等。

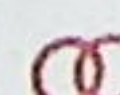
詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2052

2. 商務部、工商總局、環保總局聯合發佈《洗染業管理辦法》

近年來，作為傳統服務行業的洗染業取得了很大發展，根本上改變了過去長期存在的“洗衣難”局面。在社會化投入和市場化競爭的推動下，洗染行業已經形成產業規模，據有關測算，目前全國有專業洗染店(廠)約15萬家，從業人員近100萬，年營業額達到100億人民幣。除為百姓提供洗衣服務外，洗染行業還廣泛為賓館飯店、餐館、醫院、學校等單位提供服務，對經濟發展、滿足市場需求發揮了重要作用。為規範洗染服務行為，維護經營者和消費者的合法權益，防止環境污染，促進洗染行業健康發展，2007年5月11日商務部、工商總局、環保總局聯合發佈了《洗染業管理辦法》。《辦法》將於2007年7月1日起正式實施。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/5_news_detail.asp?id=2049

詳細內容參閱本會加工貿易快線網址：<http://www.pro-trade.com.hk>；網站特設「問問專家」欄目，免費解答內地通關、稅務、勞動法等問題。



龍舟鼓響 黃油蟹當造

從農曆五月初五至七月底的三個月，是黃油蟹當造季節，亦是品嚐甘香味美的黃油蟹之最佳時機。

何謂黃油蟹

黃油蟹原是優良羔蟹，全屬雌性。在炎夏季節，成熟的羔蟹在產卵時會棲身灘畔，潮退之際，猛烈的陽光使淺灘的水溫升高，在這種情況下，蟹內的羔受熱分解成紅黃油質，滲透到體內各部位，使蟹身呈現介乎紅色與黃色之間色澤。此種現象尤以蟹爪的關節更為明顯，所以除了炎夏，其他月份均沒有黃油蟹出現。在汛期內吃到的黃油蟹甘香嫩滑，確是蟹中極品。

黃油蟹產地

本港最優質的黃油蟹產於流浮山，稱為「本灣油」。珠江流域的虎門太平及溯流而下的后海灣海面亦有出產，稱「海黃油」。海黃油時至今日，身價比頂角羔蟹貴逾十倍，每斤高達四、五百港元，珍貴無比。海黃油產量不多兼且價錢高，誘發人工培植。培植者將黃油蟹苗放在珠江沿岸魚塘飼養，稱為「塘黃油」。自然生長的「海黃油」與「塘黃油」有著海鮮和塘鮮分別，滋味自然不同。



清蒸「海黃油」

真正的「海黃油」特點是沒有紅羔，豐滿的軀殼內乃至每只蟹爪都擠肥而不膩、甘香可口的黃油。若將其斬件烹調，黃油蟹精華即時盡失。清蒸烹調可免蟹油流失，最能帶出黃油蟹真味之餘，亦符合健康之道。

「海黃油」的最佳烹調方法是：清洗蟹隻，用冰粒把蟹雪凍，使它們不會因掙扎而折斷蟹足，經過30至45分鐘後，再蒸10至13分鐘便成。

現時黃油蟹除了清蒸亦有其他烹調方法，市面上很多酒家都提供創新的黃油蟹菜式，如黃油蟹灌湯小籠包、黃油蟹翅及生滾黃油蟹粥等，供食客享用。

資源及圖片提供：鴻星海鮮酒家，查詢：2628 0080



Advertise here won't cost much!
在此刊登廣告 其實所費無幾

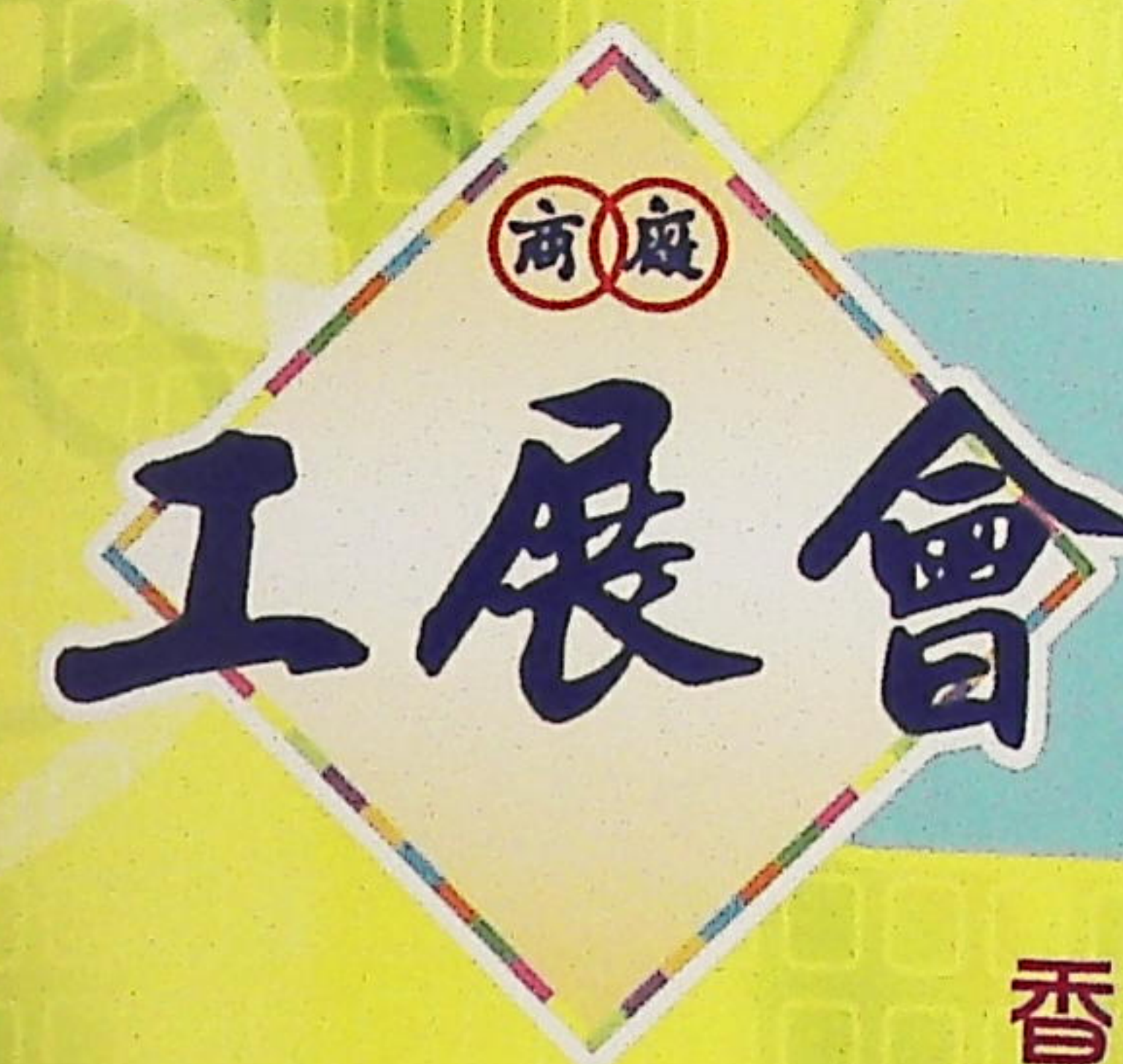
Call 2542 8641 or email app@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8641 或電郵至 app@cma.org.hk 查詢詳情

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
04.07.2007	香港品牌發展論壇： 打造品牌 炫耀香港	香港金鐘萬豪酒店 三樓宴會廳 (Salon 5&6)	香港中華廠商聯合會及 香港品牌發展局	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：為慶祝香港特別行政區成立十周年，香港中華廠商聯合會及香港品牌發展局特舉辦「香港品牌發展論壇」。論壇響應「十一五規劃與香港經濟高峰論壇」關於建立「香港品牌文化」的倡議，集合各界代表對近年香港品牌的發展進行回顧及展望，探討今後的推進策略，並促進業界品牌方面的交流，提升社會對品牌的重視。				
05.07.2007	「自創品牌DIY — 如何製作品牌手冊 (Brand Book)和 視覺陳列」課程	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：單元一：如何製作品牌手冊、單元二：品牌視覺陳列介紹及製作、單元三：品牌手冊的製作練習				
06.07.2007	內地工時工資 操作實務工作坊(第二班) — 工資支付實務與 用工成本控制	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)有關工資的基本概念(標準工資、工資總額、最低工資、社會職工平均工資)、(2)工資支付的一般規定(工資制度、支付週期、支付日、工資清單)等				
12.07.2007	「減低成本：削減員工 以外的節流竅門」工作坊 Cost Cutting Technique on Logistic and Operation Expenses Workshop	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)經常性開支對企業營運的重要性、(2)企業存在的減少支出空間、(3)如何能抓緊節流的機會、(4)成功節流的原素、(5)可減少20%經常性支出的項目、(6)影響物流成本的因素、(7)如何透過高效企業物流管理降低成本				
24.07.2007	「透過電話有效追收 欠款實務」工作坊 (第六班) Workshop on "Effective Telephone Collection" (6th class)	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)基本溝通技巧、(2)電話追收欠款的成功要素、(3)如何令欠款公司承認及兌現還款的責任、(4)如何界定及認識收帳過程中的危險訊號、(5) YOU 的重要性				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
27.07.2007	ISO10002:2004 客戶滿意度 — 投訴處理指引 — 理解與應用工作坊	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)客戶行為及投訴處理概念、(2)ISO10002:2004客戶滿意度介紹、(3)條文要求詳解及應用、(4)應用過程闡述、(5)應用期間常見問題的處理技巧、(6)認證過程、(7)案例分享				
02.08.2007, 09.08.2007	策略性獎酬管理工作坊 (第三班)	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：基礎工作坊(1)何謂策略性獎酬管理、(2)獎酬基本結構、(3)經濟發展對獎酬策略的影響、(4)獎酬策略與企業策略的配合、(5)制定獎酬策略、(6)個案分析 深造工作坊(1)基本薪酬設計及管理：i. 分析職位要求、ii. 評估職位相對價值、iii. 設計薪酬架構、iv. 薪酬趨勢分析；(2)獎賞制度設計及管理：i. 檢視企業策略、ii. 獎賞計劃設計、iii. 建立企業績效量度系統、iv. 建立個人績效評核制度、v. 獎賞制度與個人績效評核制度的結合				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
16-20.08.2007	美食博覽2007 Food Expo 2007	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	罐頭、冷藏及方便食品、 健康及有機食品、 麵包糕點產品、醬料及 調味料、飲品 Canned, frozen & convenience food, health & organic food, bakery products, sauces & seasonings, beverages	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://hkfoodexpo.tdctrade.com
16-20.08.2007	國際現代化中醫藥 及健康產品展覽會 暨會議2007 International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	中藥、保健食品、 健康護理及療法、原料、 設備及相關服務 Chinese medicine, health supplement, health care & therapy, raw material, equipment & related services	香港貿易發展局、 現代化中醫藥國際協會 Hong Kong Trade Development Council, Modernized Chinese Medicine International Association Ltd ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://icmcm.tdctrade.com
16-20.08.2007	香港國際醫療及 保健服務展2007 Hong Kong International Medical & Health Care Fair Fair 2007	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	健康護理服務、 口腔保健產品、 儀器及配套產品、 醫療保健產品及儀器、 專業醫療及牙科器械、 實驗室器材及用品 Health care services, dental care products, equipment and accessories, health care products and medical equipment, laboratory equipment	香港貿易發展局、華進有限公司 Hong Kong Trade Development Council, China Promotion Ltd ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://hkmedicalhealthcarefair.tdctrade.com
5-9.09.2007	香港鐘表展2007 Hong Kong Watch & Clock Fair 2007	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	品牌廊、表及鐘、 配件/零件/設備、 機械、包裝用品 Brand Name Gallery, complete watches & clocks, parts & components, equipment, machinery, packaging	香港貿易發展局、 香港表廠商會有限公司、 香港鐘表業總會有限公司 Hong Kong Trade Development Council, Hong Kong Watch Manufacturers Association Ltd, The Federation of Hong Kong Watch Trades and Industries Ltd ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://hkwatchfair.tdctrade.com

現正招展
Open for Application



第42屆工展會
The 42nd Hong Kong
Brands and Products Expo

香港銅鑼灣維多利亞公園
Victoria Park, Causeway Bay, Hong Kong
8・12・2007 - 1・1・2008

香港品牌
A Constellation of
Hong Kong Brands

展品範圍：食品、鐘錶、珠寶、服飾精品、美容、保健、生活家居用品、圖書刊物及兒童用品等
Exhibits Profile: Food, Clocks & Watches, Jewelry, Fashion & Stylish Products,
Beauty Products, Healthcare Products, Living & Household Products,
Books & Publications and Children's Products

查詢詳情：電話 Tel: 3421 2012 傳真 Fax: 2545 0568
Enquiry 電郵 Email: hkbpe@cma.org.hk 網址 Website: www.hkbpe.com.hk

主辦機構：
Organizer



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

管理機構：
Fair Manager



香港中華廠商聯合會
展覽服務有限公司
CMA Exhibition Services Ltd.

第42屆工展會 The 42nd HKBPE

請惠賜以下有關資料 Please send the details on : ☐ 參展 Exhibiting ☐ 參觀 Visiting

公司名稱 Company _____ 品牌 Brand Name _____
公司產品 Product Type _____ 職銜 Title _____
聯絡人姓名 Contact Person _____
地址 Address _____
電話 Tel _____ 傳真 Fax _____
電子郵件 Email _____ 網址 Website _____

請將回條傳真至 Please fax this reply slip to 2545 0568



2007 香港名牌選舉暨 香港服務名牌選舉

接受報名

宗旨

表彰香港公司創立的傑出品牌，
提升香港產品和服務的知名度。

選舉組別

「香港名牌選舉」— 針對產品品牌
「香港服務名牌選舉」— 針對服務品牌

獎項

香港名牌（最多10個）
香港服務名牌（最多10個）
香港卓越名牌
香港卓越服務名牌
最具潛質品牌 / 最具潛質服務品牌（各2個）
網上最受歡迎品牌 / 網上最受歡迎服務品牌（各1個）

頒獎典禮

香港特區政府主要官員主禮
2008年1月31日舉行（暫定）

參賽截止日期

2007年8月31日

評審標準

- 知名度（香港、中國大陸及海外）
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環境保護

「香港名牌選舉」評審團

香港特區政府工業貿易署署長黎以德先生（主席評判）
香港中華廠商聯合會會長洪克協先生
香港品牌發展局主席尹德勝先生
香港生產力促進局主席梁君彥先生
香港工業總會副主席李惠民先生
香港設計中心董事會董事余志光先生
香港貿易發展局副總裁黃錦輝先生

「香港服務名牌選舉」評審團

香港特區政府創新科技署署長王錫基先生（主席評判）
香港理工大學校長潘宗光教授
香港旅遊發展局主席田北俊先生
香港品牌發展局副主席倪錦輝博士
香港中華總商會副會長方文雄先生
香港總商會副主席楊國琦先生
香港零售管理協會主席關百豪先生

查詢

品牌局呂小姐（香港名牌）電話：2542 8632 / 謝小姐（香港服務名牌）電話：2542 8633；網頁：www.hkbrand.org

主辦機構

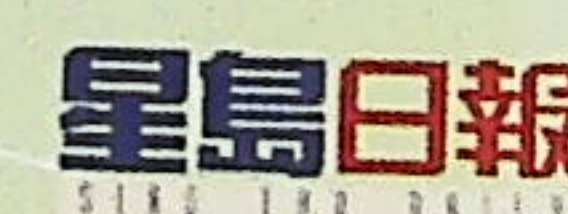
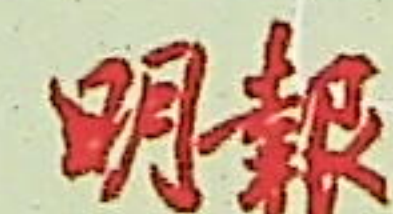
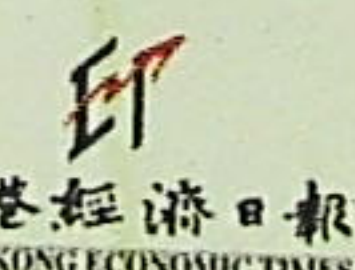


香港品牌發展局



香港中華廠商聯合會

特別鳴謝



致：香港品牌發展局

圖文傳真：3421 1092/2815 4836

2007 香港名牌選舉暨 香港服務名牌選舉 參加回條

本公司有興趣參加以下選舉，請惠寄有關資料及詳細表格。（請於適當方格內，填上✓號。）

☐ 香港名牌選舉

☐ 香港服務名牌選舉

公司名稱

公司地址

聯絡人

電子郵件

參賽品牌（中文）

品牌創立年份

主要產品 / 服務類別

聯絡電話

圖文傳真

（English）

網址